

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

## VALENCIA EXPORT S.A.

SIEGE SOCIAL A VALENCIA (ESPAGNE)

TELEGRAMMES VESA

Code A B C 5.<sup>me</sup> Ed.

SUCURSALES

CARCAGENTE - GANDÍA - TABERNES - VILLARREAL

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACIÓN DE NARANJAS Y MANDARINAS

## VIUDA de MIGUEL ESTADES

CASA FUNDADA EN 1898 POR MIGUEL ESTADES

10 y 12 Amalia Bosarte — CARCAGENTE (Valencia)

TBLÉFONO 21 C

TELEGRAMAS - ESTADES

SUCURSALES

OLIVA - VALENCIA

VILLARREAL - CASTELLÓN

AVENIDA ALFONSO XIII

12, MORERAL, 12

Telegramas: ESTADES

Teléfono: 4

Telegramas ESTADES

Teléfono 59

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona [San Bartolomé, 17]**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS

CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes  
n.ºs:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'88 m. largo

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - ERBÈRE

Cette N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-88

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona

**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1358

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.<sup>a</sup> Antonia Bennassar Vicens

*falleció en el Puerto de esta ciudad el día 3 de los corrientes*

**A LA EDAD DE 62 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( E. P. D. )=====

Sus atribulados esposo, D. Juan Vicens Garau; hermanos políticos: D.<sup>a</sup> María Riutort Borrás, D. Antonio y D.<sup>a</sup> María Vicens Garau, y D.<sup>a</sup> Antonia Rullán Biscafé; sobrinos y sobrinas; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta dolorosa pérdida y les suplican tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán profundamente reconocidos.

## EL INSTITUTO DE HIJAS DE MARIA ESCOLAPIAS

II

Vimos ya cómo se fundó y el admirable desarrollo que ha obtenido en el primer centenario de su existencia el piadoso Instituto de las Hijas de María Escolapias, y, consiguientemente, cuán justificada está la solemnidad con que todas las Comunidades del mismo van a conmemorar en el presente mes la fecha gloriosa de la susodicha fundación. Faltónos entonces,—en nuestro número 2221, correspondiente al día 19 de Octubre último—espacio para dejar demostrado que igualmente justificados están la resolución de las Rdas. Superiora y Madres Escolapias del colegio calasancio de esta ciudad de celebrar, en conmemoración de la mencionada fecha, el solemne Triduo cuyo programa en el citado número publicamos y el regocijo unánime, el unánime entusiasmo mejor dicho, que en todos los sollerenses ilustrados y agradecidos el solo anuncio de esta fiesta religioso-cultural despertó. Intentaremos hacerlo hoy.

Y no creemos precise esforzarnos mucho para conseguirlo, ni que sea preciso siquiera indicar a nuestros lectores nada nuevo con tal fin: con recordarles solamente algo de lo mucho que en el transcurso de nuestra vida periodística llevamos dicho acerca de las grandísimas ventajas que alcanzó Sóller con la instalación, en 1857, de ese colegio, aumentadas de año en año con su constante desenvolvimiento y llegadas bien pudiéramos decir al máximo en ese relativamente corto periodo de aun no cumplidos tres cuartos de siglo; con sólo hacer memoria de los beneficios inmensos que de la enseñanza que en él se da obtuvo ya la pasada generación, obtiene la actual y obtendrán, lógicamente pensando, las venideras, suponemos ha de haber suficiente. A esas ventajas y a estos beneficios no importa encarecerlos, pues que quedaron demostrados con toda evidencia con el gran número de certámenes y de exposiciones que en las vastas salas del edificio de su propiedad este establecimiento docente lleva efectuados y con la magnífica, heterogénea y completísima instalación que tuvo en la Exposición Balear que celebró esta ciudad en las Ferias y Fiestas de Mayo del año 1898; exposiciones y certámenes que nosotros, admiradores fervientes de los progresos de la Institución, partidarios entusiastas de su magna obra e interesados, como patriotas sollerenses, en su arraigo y en su auge, con minuciosidad hemos reseñado y con verdadera satisfacción elogiado siempre.

Sin embargo, a esta publicidad, justiciera y alentadora a la vez, no la consideramos aún suficiente para que conociera la juventud sollerense y para que conocieran al mismo tiempo las Rdas. Madres que el colegio calasancio de esta localidad regentan actualmente cuáles fueron los móviles de la instalación de éste, los obstáculos que personas celosas y adnegadas hubieron de vencer para

conseguirla y el modo cómo en los relativamente pocos años de su existencia ha venido arraigando y extendiendo el radio de su acción bienhechora; por esto nos resolvimos a dar a luz la «Historia del Establecimiento de las Escolapias en Sóller y de su Progreso», que confidencialmente nos había manifestado el que fué nuestro íntimo y dilecto amigo, D. José Rullán, Pbro., tenía escrita y que no quiso darla a la estampa mientras vivió. Para los expresados fines, creímos había de ser muy oportuna y conveniente dicha publicación, y al efecto pedimos la venia correspondiente y el original de la inédita producción al heredero del Sr. Rullán, su sobrino, el propietario D. José, quien gustosa y noblemente accedió a nuestra petición, debido a lo cual la referida obra póstuma del insigne historiador de Sóller pudo aparecer en el «Folletín» de este semanario, primeramente, y ser publicada en un tomito en octavo, por nosotros editada, después.

Pues bien, en esta «Historia» queda puesto de relieve cuánto pudiéramos decir en demostración de lo que nos habíamos propuesto y que—como hemos indicado al principio—la falta de espacio, al dar a conocer a nuestros lectores la noticia de que iba a festejarse la fecha del Centenario, nos lo impidió. Expuestos en ella el afán con qué laboraron para conseguir la instalación del colegio las beneméritas personas aludidas, entre las cuales no podemos dejar de mencionar al Rdo. Párroco, D. Pedro José Llompart, al Secretario del Ayuntamiento, D. Jorge Frontera, al propietario D. Guillermo Castañer y al religioso exclaustrado Rdo. P. Antonio Casasnovas; y los enormes sacrificios que la realización de su meritorio proyecto representa, por una parte, y por otra los bienes inmensos que, en lo moral y en lo material, el pueblo ha obtenido de la intensa instrucción y de las saludables enseñanzas que en aquél se han dado, gracias a la inteligencia y abnegada solicitud de las MM. Superiores y Profesoras que en ese lapso de setenta y dos años en él se han sucedido, huelga ya decir más, y fácilmente puede sacarse la consecuencia de que es un deber de todos el que se celebre en Sóller con el mayor esplendor posible esa fiesta singular, conmemorativa de la fecha en que la Institución fué fundada, al cumplirse el primer centenario de la fundación.

Lo es de las RR. Madres como prueba de agradecimiento al pueblo que, por mediación de aquellos patriotas de grata memoria, mostró su predilección por el pío y glorioso Instituto a que pertenecen y lo apoyó en cuanto estuvo de su parte ya en sus albores; y lo es, por gratitud igualmente, de todos los habitantes cultos de esta ciudad, que son los que más y mejor han podido apreciar la copia y la bondad de los frutos que ha producido y a quienes, directa o indirectamente, les ha sido dable poderlos saborear. Por esto espérase con fundamento—y nosotros sinceramente lo deseamos—que a la brillantez de la anunciada fiesta contribuirá el vecindario, alentando y secundando a la Comunidad organizadora y haciendo acto de presencia en todos los actos, religiosos y recreativos, que la han de constituir.

## G L O S S A R I

## TURISME HUMIT

Dir «turisme humit» no es dir «turisme passat per aigua», precisament. Avui en dia, en sentir parlar d'humitat o de sequedat cal que us gireu de pensament vers el país de Mr. Hoover.

Jo crec que als Estats Units hi deu haver en front del problema creat per la llei prohibitiva de la importació i l'ús de beuratges alcohòlics, no dues menes de persones—i per tant dues menes de parers personals—sinó més aviat dos moments distints d'una mateixa opinió davant circumstàncies diferents.

El ciutadà de Nordamèrica quan de la finestra d'un 25.º pis o de l'acera d'un carrer amplíssim—i no obstant, massa estret—considera la multitud de vianants, pensa que un poble d'abstemis fa molt bonic. Molt bonic i molt nordamericà. Amb això hi guanyen l'ordre, l'aspecte urbà, el rendiment industrial, la marxa dels negocis i una pila de coses més. I es manifesta sec; sec amb tots els ets i uts, i alerta a qui el volgués esquitxar poc o molt!

Ara, quan l'home es vol desentendre per una estona de les coses serioses i «seriosament» es posa a divertir-se, deu pensar: «Què diable! Ara que tot el país fa bondat, el nivell moral no devallarà gaire si jo, jo només, m'arrisca a botar per damunt la corda». I l'home s'humiteja amb quelcom diferent de la llimonada amb aigua de Seltz. Un dia és un dia!

I com que la sequedat i l'humitat només compten per als americans en territori americà, en trobar-se aquests a fora casa el problema desapareix. Oh! la seva adaptabilitat s'acomoda a les lleis de tots els països.

I que l'home es rescabala del temps perdut ho podeu ben creure.

No costa gaire d'admetre que una cantitat respectable de ciutadans d'aquell país prenguin gust a exercir aquella virtut d'acomodació a les lleis de fora casa i es dediquin a córrer món a la recerca d'una humitat contínua i multiforme. ¿Podria altrament explicar-se l'èxit econòmic d'establiments com el «Patio del farolillo» on pontifica la Rosita Rodrigo, al Poble Espanyol de Barcelona?

Un bon amic diu que hi anà i es va fixar amb un home ros qui, tot contemplant la dansa i escoltant el «cante jondo», tenia al seu davant una col·lecció de «chatos» buits. Les consumacions costaven un ull de la cara i l'amic decidí anar-se'n a fer una volta per tornar després, a trobar-se amb un company. En tornar, l'home dels «chatos»—un americà autèntic—encara ocupava el mateix lloc. D'aquí s'assegué prop d'ell i cansat d'un parell d'hores de no dir un mot preguntà al veí:—Què, us agrada el ballet i la música?

—Yo—respongué aquest—yo, mucho gustar la manzanilla.

I en contar ho, l'amic no es podia estar d'esclafir amb una gran rialla.

JUST.

## COMERCIO DE COMESTIBLES

Y

Obra de palmito de toda clase

Condiciones ventajosas

Gabriel Moyá Ferrer

CAPDEPERA C. Puerto, 37

## Desea colocación

en una misma casa un matrimonio joven—23 y 20 años—bien sea en Francia o en cualquier otro punto. El marido es chófer mecánico.

Para informes: D. Cristóbal Vicens Tanques d'En Canyelles—Biniares.



D. ANTONIO OLIVER GAMUNDÍ

VIUDO DE D.<sup>a</sup> FRANCISCA PASTOR

falleció el 26 de Octubre del presente año

A LA EDAD DE 83 AÑOS

— ( E . P . D . ) —

Sus desconsolados hijos: D. Juan, D.<sup>a</sup> María, D.<sup>a</sup> Catalina y D.<sup>a</sup> Francisca Oliver y Pastor; hijos políticos: D. Juan Colom y Noguera, don Antonio Bauzá y D. Pedro Coll; nietos y nietas; hermanos, D. Miguel y D. Juan Oliver y Gamundí; hermanas políticas: D.<sup>a</sup> Esperanza Oliver, D.<sup>a</sup> Catalina Mayol, D.<sup>a</sup> Julia González y D.<sup>a</sup> Dominga Erezarri; sobrinos y sobrinas; primos, primas y demás parientes, suplican a sus amigos y conocidos tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que recibirán especial favor.

## COLABORACIÓN

## LA PAZ Y LA GUERRA

Se habla mucho de la hermosura de la paz. Para enaltecer los beneficios que la paz reporta a la vida de los pueblos se pronuncian discursos enternecedores. El florecimiento industrial y mercantil, el buen cultivo de la tierra, el esplendor de las artes y las ciencias, la armonía de las fuerzas, el amor entre los hombres y todo lo que puede hacer amable la vida, encuentra su mejor cimiento en la paz. Todo esto se reconoce, se loa, se canta. Los hombres están convencidos de que la paz es lo mejor de la vida y, sin embargo, por la cuestión más nimia se muestran dispuestos a romper la crisma en todo momento.

Como todas las cosas tienen una explicación razonable, los moralistas bélicos elaboran dogmas a base de sofismas para conseguir que la paz no sea nunca una realidad garantizada por el deseo de vivir que sienten los pueblos. El honor nacional se involucra con las afinidades étnicas, con las aspiraciones legítimas y con las santas tradiciones para producir los conflictos que llevan la desolación a millones de hogares. Entre los pueblos, como entre los hombres, —argumentan estos moralistas—hay pueblos buenos y pueblos malos. Estos se encuentran siempre propicios a la discordia. Aquellos se sienten siempre inclinados a la transigencia. Validos los pueblos perversos del apego que los pueblos trabajadores sienten por la paz, que es fuente inagotable de riqueza y de amor, interpretan ese sentir como apocamiento espiritual para hacerse fuertes en su sentir. Embebidos en su maldad y buscando los fáciles logros del río revuelto se destacan para contender en forma violenta por los motivos

mas fútiles. La diplomacia con sus reservas, discreteos, equívocos y sutilezas suele muchas veces encender la guerra al discutir la paz. Los pueblos buenos y trabajadores—concluyen los moralistas de la guerra—tienen que armarse bien para estar prestos a la defensa contra las agresiones de los pueblos ociosos, o sea que tienen que prepararse para dejar de ser buenos cuando llegue la ocasión. La preparación para la guerra en los pueblos pacíficos no responde a la posesión de ningún ideal estético, sino que está impuesto por su propio instinto de conservación.

Otros pensadores tienen formado de la guerra un concepto de magnitud, de relación entre continente y contenido, o sea entre humanidad y superficie. La predicción malthusiana de la limitación de la tierra para sustentar a la población, cada vez en aumento, hace precisa la guerra. Con ella se reduce de tiempo en tiempo los excesos de población al límite que consiente la capacidad productiva del suelo. Es una limitación providencial por razones de espacio. La guerra embrida el infinito a que podría llegar la multiplicación de la especie humana adaptándola a las posibilidades de abastecimiento que permitan obtenerse de la fecundidad de la tierra.

Otros aducen razones de índole teológica al estimar la guerra como un castigo divino que el Creador nos envía de vez en cuando desde cielo, para castigar nuestro desamor. Entre achicar el censo humano desatando sobre la tierra epidemias, cataclismos geológicos, pestes o sequías, es preferible la tragedia de la guerra. La guerra es un remedio bello y heroico para contener la multi-

plicación de la especie, además de ser un hermoso motivo que se ofrece a la poesía y un pretexto justificado para el sostenimiento de una profesión y de una casta. Además de tales cosas, la guerra da lugar a que el ingenio humano, en colaboración con la ferocidad del linaje, fomente al progreso de las industrias destructoras cuya más firme base de sustentación son, precisamente, las industrias constructoras.

Se execra duramente la guerra considerándola como una monstruosidad que envilece el corazón de los hombres. Pero se la exalta y ennoblece al representarla iconográficamente por un mozo fuerte y bravo que, empuñando un fusil, cae extenuado a los pies de una hermosa matrona que le cobija bajo los velos de una bandera. Esta matrona, en la santa maternidad del dolor, ofrece su amor al hombre que cae rendido de luchar. La belleza plástica de este grupo impresiona fuertemente a las muchedumbres. Las crueldades de la guerra proporcionan un caudal abundantísimo de inspiración lírica a los poetas para encender las imaginaciones de las gentes que no van a la guerra. Se glorifican las glorias épicas de las razas. Pero se olvida que los cuerpos se pudren en los campos de batalla abonando las tierras incultas. El cambio del arado por el fusil desbanda las malezas haciendo que las cosechas se pierdan y el duelo cunda por todos los ámbitos.

Bien está aceptar la guerra como un mal irremediable cuando no existe otro medio para allanar las diferencias entre los pueblos. Pero bien debe estar también el desarraigar de las almas infantiles el amor a lo heroico sólo por la parte espectacular que tiene. Desposeyendo a la guerra de su aspecto teatral se conseguiría reducirla mucho. La época de los bellos gestos ya pasó. Los tiempos de ahora son de gestos prácticos. El antiguo aforismo de *si vis pacem para bellum* ha cedido su vez al de *si quieres paz, prepárate para la paz*.

Lamentándose el protagonista de la bellísima novela alemana de Glaeser *Los que teníamos doce años* de la muerte de un amigo suyo en el instante crítico de comenzar la gran guerra, dice:

—A mi me da pena que se haya ido a morir ahora, cuando todo el mundo empieza a ser bueno.

—¿Bueno?—le replica otro niño de la misma edad—¿Por qué lo dices? ¿Porque los ves abrazarse y cantar a coro? Al principio también yo lo creía. Pero mi padre me explicó por qué apartan ser tan buenos unos para otros y estar tan unidos. ¿Sabes por qué? Pues porque necesitan acumular todo su odio contra los otros pueblos. ¿No te das cuenta? Antes, los malvados eran los hombres: ahora, son los pueblos. Pero en el fondo es lo mismo.

Esto es lo que a toda costa se debe evitar si sobre las ruinas de las generaciones de la gran guerra, se quiere reedificar un mundo nuevo. Al niño no debe enseñarse a acumular odios contra nadie. La religión del amor es la que debe presidir la formación del alma infantil, que ya tendrá ocasión la vida de enseñar al niño a ser malo. Dejemos al niño que sea como su Destino quiera si no tenemos habilidad o fuerza para hacerlos buenos. Pero no seamos nunca sus maestros para enseñarlos a odiar.

ALBERTO CAMBA.

## A persona de buena posición

se le concederá importante cargo representativo en Sóller, con derecho a honorífico uniforme, mediante modesta retribución.—Escribir a R. Nebot, calle Enrique Granados, 108, pral. 2.ª, Barcelona.

Use Vd. siempre el  
JABÓN SOLLER

# COMPLETANDO UNA INFORMACIÓN DE LAS FIESTAS DE HOMENAJE A LA VEJEZ

Honramos hoy las páginas de nuestro semanario, publicando un retrato de uno de los más ilustres sociólogos de nuestra época: D. Francisco Moragas y Barret; hombre, que a pesar de su modestia encantadora, ha sabido levantar esa gran obra que se llama «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros».

Hace más de veinticinco años puso en ella su alma entera, constituyendo para él, desde entonces, el centro de sus amores. Y siendo así que todas las grandes obras inspiradas en el amor parece que llevan en sí un hálito divino que las agiganta, no es extraño que la «Caja de Pensiones» que había venido al mundo para restañar heridas en momentos de gravísimas convulsiones sociales, llegara a conquistar el primer puesto entre las instituciones españolas de su género.

El fué su Director indiscutible desde que dictó sabiamente los Estatutos por los que había de regirse, y como ya estaban inspirados en el amor al prójimo, no vaciló un momento en destinar parte de los beneficios de la Caja para socorrer a aquellos seres desgraciados que la sociedad aparta muchas veces de su camino de esplendideces.

Y fué el amor el que le indujo a salvar de la ruina y de la muerte al Asilo-Amparo de Sta. Lucía, donde un centenar de cieguecitas encuentran cuidados y cariños maternos; fué el amor el que congregó bajo el manto benéfico de la «Caja de Pensiones» a tantos sordo-mudos y ciegos, que en sus escuelas especiales aprenden a ganarse decorosamente el sustento de su vida; fué el amor



D. FRANCISCO MORAGAS BARRET

Ilustre Director General de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», y benemérito iniciador de los homenajes a la ancianidad.



Momento de la salida de las autoridades, ancianos y madrinas, de la solemne misa celebrada en la Parroquia, antes de dirigirse al Teatro «Defensora Sollerense», para celebrar el brillante festival de Homenaje a la Vejez.

el que le inspiró la idea felicísima de homenajear a la Vejez en un día señalado, con el propósito de que este homenaje anual se convirtiera en homenaje diario en fuerza de repetirlo periódicamente; fué el amor a la humanidad doliente el que abrió los brazos maternos de la «Caja de Pensiones» a tantos y tantos tuberculosos en sus dispensarios y en el Sanatorio-Colonia de Nira. Señora de Montserrat, ese admirable oasis para el tuberculoso donde se han dado la mano los procedimientos médicos y científicos más modernos, con el amor hacia sus colonos, que en él encuentran

el reposo y los cuidados que su mal necesita.

Su mente privilegiada siempre estuvo al servicio de su corazón generoso y compasivo. Por eso, nunca pensó en que los millones de la Caja fueran multiplicándose sólo para acumular millones. El vió en esa fuerza económica y positiva algo más que el valor material del dinero, y cuando hubo garantizado con reservas matemáticas los capitales e intereses que a la Caja le confiaran sus imponentes, dejó que obrara su corazón, y escogió el emblema de la Caridad como norte para la inversión de los sobrantes

funcionamiento, con el auxilio económico de unas cuantas personas beneméritas, hoy ha llegado a la asombrosa cifra de 369 millones de pesetas y a la realización de gran parte de su obra benéfica y cultural.

Y es que, tratándose de una obra gigantesca que había nacido al mundo bajo la tutela de la Iglesia, no podía faltarle ese hálito divino que decíamos al principio.

Sabemos positivamente que nuestras palabras humildes hieren la modestia del Sr. Moragas; pero que nos perdone en gracia al buen recuerdo que nos ha dejado a su paso por esta, y en prueba de agradecimiento por la distinción que ha otorgado a nuestra querida ciudad, concediéndole la apertura en ella de una Sucursal de la «Caja de Pensiones» y la instalación de algunas de sus obras filiales.

\*\*\*

Como complemento de la amplia información que publicamos oportunamente respecto a los brillantes actos constitutivos del Homenaje a la Vejez y de la inauguración de la Sucursal en Sóller de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» nos es grato insertar en esta página y junto con el retrato del señor Moragas, algunas notas gráficas de aquella jornada tan memorable por distintos conceptos: Una de la Fiesta a la Vejez propiamente dicha y otra de la nueva Biblioteca recién establecida en nuestra población por la mencionada entidad.

Nada como la placa fotográfica ayuda tan eficazmente a dar una idea de la solemnidad que revistieron aquellas fiestas y de la importancia que alcanza este nuevo foco de cultura. Por las que galantemente nos ha cedido la «Caja de Pensiones» que se reproducen en esta página podrán hacerse cargo nuestros lectores principalmente los ausentes, de la delicadeza que alcanzó una fiesta destinada a infiltrar el cariño y el respeto a los ancianos y la enorme fuerza espiritual que sin duda llegará a alcanzar este nuevo e importante hogar cultural.

Con esta ocasión, nos complacemos en reiterar, a la entidad organizadora de dicho Homenaje, a las Autoridades y a cuantos elementos la secundaron para hacerla posible en el grado de brillantez que alcanzó, la nuestra más sincera enhorabuena.



Aspecto de la sala de la Biblioteca, pocos momentos después de su bendición.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 6 de Noviembre de 1929

Los asistentes

A las 8 y 13 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, dióse principio a la sesión, a la que asistieron el Teniente de Alcalde D. Vicente Sastre Colom y los Suplentes de Primer y Segundo Tenientes, D. José Canals Pons y D. Ramón Colom Crespi.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Permisos concedidos

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Peris Amengual, como encargado de D. Bartolomé Ozonas, para colocar una rejilla sobre la pared de cerca de un huerto lindante con el camino de *La Figuera*.

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D.<sup>a</sup> María Alcover, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 17 de la calle de San Cristóbal a la alcantarilla pública.

Al mismo D. José Morell, como encargado de D. Antonio Pons, para colocar unos hierros en la sepultura n.º 386 del extremo ensanche del Cementerio católico.

A D. Francisco Bujosa Serra, como encargado de D. José Borrás, para abrir una zanja frente a la casa n.º 7 de la calle de la Luna, al objeto de poder limpiar una cañería.

A D. Abel González Artal, para trasladar el letrero anunciador de su taller de sastrería desde la casa n.º 13 de la calle de la Luna a la casa n.º 22 de la misma calle.

Visto el informe favorable emitido por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller a la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. Gabriel Pascual Biquerra, como encargado de D. Jaime Torrents Calafat, para enladrillar el zaguán de la casa n.º 6 de la plaza de la Constitución y modificar el portal de la misma.

Extracto de los acuerdos

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por esta Comisión, en las sesiones celebradas durante el mes de Octubre último, y se acordó dar cuenta del mismo al Ayuntamiento pleno.

Distribución de fondos

Se aprobó también la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, la cual asciende a la suma de 19.022'14 pesetas, y se acordó remitir copia de la misma al Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

Cantidades recaudadas

Se aprobaron igualmente las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Octubre último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 12.909'93 pesetas y 2.303'03 ptas., y se resolvió ingresar dichas sumas en la Caja municipal.

Los marinos pensionados

Se enteró la Comisión de un atento besalamo remitido por el señor Presidente del Patronato del Homenaje a la Vejez del Marino, participando haber pensionado en el presente año a los marinos Tomás Costa Benisú y Miguel Coll Pizá.

La nueva escuela graduada de niñas.

Se dió cuenta del proyecto, memoria y presupuesto redactados para la construcción de un edificio destinado a Escuela graduada, y se acordó someterlo a la aprobación del Ayuntamiento pleno.

Estado económico del Ayuntamiento

Se dió cuenta del estado económico del Ayuntamiento en 31 de Octubre último,

del que resulta que la existencia en Caja era de 47.678'13 ptas. en 30 de Septiembre; se cobraron en Octubre 30.745'63 pesetas, y los pagos efectuados ascienden a la suma de 13.869'69 ptas., quedando una existencia líquida de 64.554'07 pesetas.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 8'23 se levantó la sesión.

CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS

### Las enfermeras de Santa Madrona

Las enfermeras de Santa Madrona que por su espíritu fervorosamente cristiano y su preparación técnica completa, tan amadas son en Barcelona, vienen a organizar y desarrollar sus actuaciones en Mallorca, hallándose al efecto en creación, al amparo de la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros*, una Escuela de Enfermeras, semejante a la que con tanto éxito funciona en Barcelona.

Para asistir a las enseñanzas de esta Escuela, con miras a ingresar después en el servicio activo de estas Enfermeras en Palma, queda abierta la matrícula del primer curso, dándose las informaciones correspondientes y realizándose las inscripciones de las solicitantes en las oficinas de la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* y del *Instituto de la Mujer que trabaja*, situadas en la calle de Brosa n.º 19.

Con esta organización se inicia en Mallorca una nueva profesión para la mujer que le abre horizontes nobles y generosos.

El solo nombre de Enfermera evoca algo de espiritual que siempre en ella tiene la mujer. Protegida por dobles velos de solicitud y humildad, en la profesión de enfermera para la mujer uno de los medios más hermosos para el sostén de su vida. Dotada por naturaleza de un corazón sensible, se halla la mujer que se dedica a esta tarea, no bajo el yugo del trabajo que la esclaviza, sino por el contrario, en el centro de la esfera de sus ideales, ya que al mismo tiempo que con amor cura y cuida sus enfermos, puede con palabras compasivas y de cariño procurarles consuelo.

La profesión de enfermera, por otra parte, es hoy lo suficientemente conocida para asegurarse en ella un medio de vivir. La enfermera es y será siempre más conocida y solicitada en clínicas, hospitales, casas particulares, donde es tan necesaria para el cuidado de los enfermos. Puede, además, la enfermera especializarse en alguna de las ramas que integran sus estudios; por eso vemos enfermeras masajistas, anestesadoras, otras en laboratorios químicos o bacteriológicos, etc. y todas ellas ganando un buen sueldo. Por la sencillez de los estudios, es una carrera que está al alcance de toda mujer.

Para la mujer que no necesite vivir de su trabajo son los estudios de enfermera la ilustración científica más práctica y de útil provecho para ella. A toda joven son indispensables estos conocimientos; pues sea cual fuere el camino que ha de emprender, en todos hallará enfermedades e infortunios con los que podrá poner a prueba el valor práctico y científico de su carrera. ¿Queréis nada más hermoso que ver a una joven madre tratar con soltura y sin atolondramiento a su tierno hijito aún de pañales? Y es que en sus prácticas de enfermera aprendió con otros chiquitines lo que ahora debe hacer siendo madre.

## Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 5.—Catalina Cabot Muntaner, hija de Pedro Juan y Magdalena.

Día 6.—Florentina María Arbona Pastor, hija de Juan e Isabel María.

Día 6.—Antonio Cabot Trias, hijo de Bartolomé y Ana.

MATRIMONIOS

Día 5.—Miguel Vidal Arbona, con Antonia Morell Nadal, solteros.

DEFUNCIONES

Día 3.—Antonía Bennassar Vicens, de 72 años, casada, calle de Sta. Catalina, n.º 10.

Día 7.—Magdalena Colom Mas, de 76 años, viuda, Carretera del Puerto, 446.

## TRANSPORTES RAPIDOS

Servicio continuo de transportes en autocamión para todos los puntos de la isla

### RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS

Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11 a PEDRO SIMO y FRANCISCO CASTRO

## Futbolísticas

Decididamente, el «C. D. España» no es un equip de pan-fonteta. Demà, interessant «reprise» del «Provincial F. C.» davant un fort equip del «Sóller»

C. D. España, 1  
Sóller F. C., 1

Sembla que enguany el campionat no es presenta gaire més fàcil que altres temporades. Topam amb un lot d'hispanòfils (*Hispania i C. D. España*) de pronòstic més que reservat. Tot sia pel nostre desig de superar lo que a molts sembla insuperable.

El Sóller interrompé diumenge passat la sèrie de victòries, però quan tot semblava girar-se-li advers i els seus més entusiastes partidaris ja donaven la derrota per segura, vengué el voluntariós esforç, i a pesar del decisiu handicap de la davantera no només s'hi arrencaraven dos dels seus elements titulars, conseguiren els nostres assegurar-se un resultat prou honorós, si es té en compte la referida circumstància, en apuntar-se per mediació de N' Arcas el gol de l'empat.

I encara estigué a punt d'adjudicar-se la victòria en una magnífica i coratjosa jugada de N' Arcas que entregà an En Rosselló de manera que el gol hauria estat inevitable si el refèree no hagués aturat el joc pensant equivocadament que la pilota havia passat la ratlla de kik durant la meravellosa internada de nostre extrem esquerra, aguantant i esquivant les envestides de mitja dotzena de contraris.

Amb aquest partit se posà de manifest la valua i la eficàcia de la nostra defensiva. El tercet Mas Florit, Socias, Fiol, que fins fa poc consideràvem més aviat feble, sobre tot per la part del porter, ha anat millorant d'una manera progressiva, i avui ja ho podem conceptuar com una de les parts més sòlides de l'onze. En Mas Florit s'ha fet un bon porter i la parella de defenses és més cohesionada i efectiva de cada dia. La collocació, la sobrietat, la ciència i la experiència d' En Socias troben el seu complement en la agilitat i la decisió d' En Fiol qui amb les seves llargues i precises entregues col·labora a la tasca de l'avant.

\*\*

A les ordres de l'aficinat Sr. Rullan s'aliñaren els equips per l'ordre que segueix:

C. D. España: Valls—Rosselló, Bover—Martí, Valero, Grimalt—Guasp, Colomar, Company, Villacampa i Sintes.

Sóller F. C.: Mas Florit—Socias, Fiol—Mateu II, Mateu, Rullan—Fluxà, Galmés, Rosselló, Coll G. (segon temps, Reus), Arcas.

El primer avenç fou dels nostres, i sense conseqüències. Després els visitants s'imposaren per moments i dominaren amplem la situació, ja que la tasca de defenses i mitjos locals no podia trobar adequada continuació per part de la davantera, pràcticament inofensiva. En ple domini dels visitants En Mateu encertà enviar una pilota an En Rosselló, aquest la cedi en passe de la mort a N' Arcas qui la recullí entre els defenses i escapà dret cap a porta, però li guanyaren per cames i l'obstruccionaren sense incórrer en foul en el moment precis.

Seguidament escapà En Guasp, corregué la línia i centrà damunt porta. En Mas Florit tengué la única indesició de tot el partit en no avançar-se a allunyar de punys mentre En Company se llençà resoltament a rematar de cap i conseguí enviar la pilota a la xerxa (1 a 0).

Poc després un xut d'En Villacampa rebotà al pal allunyant fàcilment En Socias.

N' Arcas, que poc després del començament havia passat d'interior, tornà al seu

lloc habitual i escapà sovint duent nombroses situacions de perill a la porta d'En Mariano. Una d'elles portà una disputadíssima melée amb un xut de N' Arcas que el porter només conseguí desviar rematant ràpidament En Rosselló al pal i En Coll al cos d'un defensa. Fou cosa de miracle que aquí no es marcés el gol. D'aquest batibul en sortí lesionat En Coll que en sobrevenir minuts després el descans se retirà per ja no reparàixer, ocupant el seu lloc un altre voluntariós reservista: En Toni Reus.

Després del descans els nostres se mostraren més cohesionats i amb més confiança en el rendiment global de l'onze, conseguint ja de totduna lligar jugades excel·lents. Només que la diferència de talla i pes entre els nostres joves davanters i els gats vells que actuaven a la defensa espanyolista influí molt en que les bones jugades del nostre avant no sempre arribassen a terme. Ademés de que els nostres pràcticament només actuaven amb quatre davanters ja que a l'extrem dret, sempre desmarcat, per no confiar hi gens no li passaren en tota la segona part ni una pilota.

Als deu minuts vengué l'empat. Si no recordam malament fou després que el porter visitant havia tret un goal kik. En Mateu desde mig camp passà a N' Arcas, també bastant retrassat, i aquest en lloc de córrer la línia, xutà bombejat damunt porta desde uns trenta metres. El porter, unes passes fora de la porta, saltà àgilment a desviar a corner de puny, però només conseguí resquillar insuficientment la pilota que s'introduí al marc pel mateix àngul (1-1).

Amb l'empat el partit s'animà extraordinàriament i el joc prengué un quènt de duresa que fins aquí només s'havia presentat a estones. L'España pressionà fort però la defensiva sollerica estigué encertada i segura. En Mas Florit se feu ovacionar repetidament en bloquejar i treure pilotes ben difícils.

Davant la porta d'En Valls els xuts també sovintejaren. Recordam sobretot un xut col·locadíssim d'En Reus després d'un corner que En Valls desvià molt apuradament.

Un avenç de l'ala dreta sollerica acabat a kik, el refèree equivocadament el feu corner que passà sense conseqüències.

Però per les discussions que portà influí en que involuntàriament o per compensació l'amic Rullan evitès a l'España un gol que haurien encaixat amb totes les probabilitats a favor en pitar kik a un avenç de N' Arcas que desde centímetres de la retxa, i després d'atreure se damunt ell mitjos i defenses espanyolistes centrà curt i retrassat an En Rosselló, el nostre davanters més valent i oportunista, que completament tot sol, a quatre passes de la porta, hauria afusellat el gol necessàriament si no le hi hagués impedit la indicació del refèree.

Després de llarg període de domini altern, cap al final tornaren a imposar se bastant els del C. D. España, topant amb la asenyada i segura resistència dels nostres.

I sense més variació en el score acabà el partit.

Dels nostres, ademés de la defensiva a que ja hem dedicat paràgraf al començament de la crònica, destacaren En Mateu pels mitjos i En Rosselló i N' Arcas pels davanters. En Galmés de cada partit se fa un element més apreciable. En Reus també d'entre els elements que puguen es revelà com element de profit.

De l'España el porter que l'any passat era titular del *Baleares*, igual que En Bover el defensa, tengué intervencions molt meritòries. També destacaren el mig centre, el mig dret (que ho era En Martí, un dels millors elements del *Mallorca Sport* de fa mig any), En Colomar, En Villacampa i En Sintes.

L'arbitratge, exceptuant les dues discutibles equivocacions, més amunt apuntades, fou encertat. I el partit, hi ha que re

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

GUINAU & SOLER

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Telegramas: GUI SOL-Perpignan.

condixer que per l'arbitratge es presenta difícilissim.

Demà, «Sóller F. C.» (mixte)-«Provincial F. C.

A pesar de que el Provincial haja progresat bastant, segons referències, desde la seva anterior visita...

El resultat, més o menys contundent, favorable als nostres, serà previst.

Ara si el nostre equip se presenta més flux, poden haver-hi sorpreses. Encara que, a fi de comptes, en partits amistosos, els resultats són (o haurien de ser) cosa de poca importància.

La llàstima és que amb els socis que es disfruten per aquestes latituds sembla que el futbol solleric s'haja d'esfondrar si es deixa de guanyar un sol diumenge.

El partit de demà es sobretot un match d'entrenament a fi de que els elements locals conservin lo que es pugui la bona forma que, per lo curt dels hora-baixes, esdevé impossible cuidar en entrenaments en dies de feina.

Començarà puntualment a les tres.

Campionat balear

Amb el partit Atlètic-Constància, jugat diumenge passat en el camp del primer i guanyat brillantment (3 a 1) pel modest club de la Plaça de l'Olivar, sembla ja resolt el campionat balear de primera categoria.

Per que a l'Alfonso li perilli el primer lloc faria falta que es produïssen massa resultats poc normals. No creim probable que ai mateix temps que el Balears en son propi camp se deixés batre pel Constància (lo qual li representaria el paper de caganu no gaire satisfactori a un club de la seva representació i història), l'Atlètic conseqüencia ni es proposi tan sols apuntar-se un triomf damunt l'Alfonso.

Demà es juga a Palma el penúltim partit de campionat, entre Balears i Constància. Amb aquest match, un i altre ja hauran acabat la tasca a cumplir. Si el Balears guanya s'assegura el segon lloc. Si perd o empata arrisca de quedar a la coa, tot sol o en companyia.

La puntuació actual, tenguent en compte que a tots els clubs els manca jugar un partit és la següent: leader, l'Alfonso amb 7 punts; Constància 5, Balears i Atlètic 4 per cap.

Campionat de Catalunya

Amb la derrota que per 5 a 1 encaixà diumenge passat l'Espanol en el camp de l'Europa, s'ha produït un triple empat de puntuació: Primers, Espanol i Barcelona, 10 punts. Segons, Badalona i Europa, 7 punts. Tercers: Sans i Júpiter, 4 punts.

REFLY.

BUSCO

para 2 o 3 semanas (20 de Nov. a 15 de Dic.)

1 o 2 cuartos amueblados con 2 camas

ofertas con precios incl. serv. a K. O. 2711 Rudolf Mosse, Koeln a Rh. (Alemania).

Círculo Sollerense

Habiendo esta sociedad adquirido los billetes números 58.825 y 57.652 del sorteo del Navidad de la Lotería Nacional, se pone en conocimiento de los señores socios que deseen interesar en dichos números que pueden retirar del Conserje la participación que les corresponde, desde el lunes 11 del actual hasta el 20 de Diciembre próximo.

Sóller 9 de Noviembre de 1929.—El Presidente, Vicente Sastre.

BANDOS

Don Antonio Castañer Bernat, Alcalde Presidente del Ayuntamiento constitucional de la ciudad de Sóller.

Hago saber:

Que el Excmo. Sr. Gobernador Civil interino, Presidente de la Junta Provincial de Abastos, mediante atenta circular de fecha 5 del actual, inserta en el «Boletín Oficial» N.º 9814, me dice lo que sigue:

«El señor Director general de Comercio y Abastos, en circular de 21 del corriente, traslada a esta Junta la siguiente Real orden del Ministerio de Economía Nacional, sobre molinos y fábricas de aceite.

Ilmo. Sr.: Siendo la producción olivarera una positiva fuente de riqueza que influye grandemente en la economía nacional, es de sumo interés conocer las cantidades de aceite que se obtengan por la molienda de este fruto, con el fin de formar la oportuna estadística que permita en todo momento tener conocimiento exacto de tan importante producción:

Por todo lo cual, S. M. el Rey (q. D. g.) se ha servido disponer:

Artículo 1.º Cada molino o fábrica llevará un libro registro en el que figuren los apartados o casillas siguientes:

- a) Aceituna molida de cosecha propia. b) Aceituna molida por adquisición o de cosecha ajena. c) Aceite obtenido. d) Orujo trabajado. e) Aceite de orujo obtenido.

Todas estas operaciones deberán figurar en el libro registro diariamente y las cantidades se expresarán en kilogramos.

Artículo 2.º Los dueños o encargados de cada fábrica o molino darán cuenta quincenalmente a la Alcaldía correspondiente, y para su archivo, de la aceituna molienda y del aceite obtenido, y a la Junta provincial de Abastos respectiva, directamente, remitirán un estado quincenal que comprenda las partidas diarias de cada casilla del libro registro que establece el artículo 1.º, totalizando la quincena.

Artículo 3.º Las Juntas provinciales de Abastos remitirán los días 5 y 20 de cada mes a la Dirección general de Comercio y Abastos, un estado quincenal que comprenda el resumen de los datos que reciban de los molinos y fábricas, con arreglo al artículo 2.º, acopiándolos por partidos judiciales y partiendo de los datos de la quincena anterior, totalizando éstos con las sumas de la quincena corriente.

Artículo 4.º Las Juntas provinciales de abastos vigilarán el exacto cumplimiento de cuanto se determina en los artículos anteriores, tanto en lo que se refiere a falsedad en las declaraciones como por falta de remisión de los datos que se determinan, sancionando las infracciones con arreglo a lo dispuesto en el artículo 9.º del Real decreto de 3 de noviembre de 1923 y 5.º del Reglamento aprobado por Real orden del 31 de diciembre del mismo año.

Lo que de Real orden comunico a V. I. para su conocimiento y demás efectos.»

Palma 5 de noviembre de 1929.

El Gobernador interino-Presidente

RAMÓN PÉREZ CECILIA.

Lo que en cumplimiento de lo ordenado por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta Provincia, se hace público por este medio para general conocimiento y exacto cumplimiento.

Sóller 7 Noviembre de 1929.—El Alcalde, Antonio Castañer

Don Antonio Castañer Bernat, Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Sóller.

Hago Saber:

Que queda abierto, desde el jueves día 14 del actual, hasta el día 15 de Diciembre próximo, el periodo voluntario de expedición de cédulas personales de 1929, las que podrán ser retiradas todos los días laborables, de tres a siete de la tarde, en la casa n.º 15 en la calle de Vives.

Los domingos comprendidos en el expresado periodo no se expenderán cédulas, pero

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

JUAN PIZÁ EÑSENAT

Odontólogo

Consulta de 8 y media a 12 mañana y de 3 a 7 tarde

Plaza de Antonio Maura, 11

para facilitar su adquisición a los obreros y a los habitantes en las afueras de Sóller, particularmente a los que residen en las posesiones, la oficina recaudatoria, se hallará abierta de nueve a once de la mañana de los indicados domingos, para que puedan hacerse los pedidos de cédulas, que serán entregadas el domingo siguiente.

Oportunamente se publicarán los días en que la recaudación se trasladará al Puerto y a la aldea de Biniraix, para expender las cédulas a los vecinos de dichas barriadas. Sóller, 9 de Noviembre de 1929.—Antonio Castañer.

Suscripción

en favor de las obras y fiestas Centenarias del Santo Cristo.

Lista de los señores donantes

Table with columns: Donante, Pesetas. Includes Suma anterior (7.688'75), D. Pedro Rullán Rullán, Devota persona cien francos, D.ª Francisca Sampol, D. José Marqués, D. Bartolomé Ozonas, Devota persona, Devota persona, D. Juan Rosselló, Devota persona, Suma y sigue (7.850'25).

CULTOS SAGRADOS

EN LA IGLESIA DE LAS RR. MM. ESCOLAPIAS.—DOMINGO, DIA 10.—A las siete y media, Misa conventual.

VIERNES, DIA 15.—Primer día de Triduo que ha de celebrarse para conmemorar el Primer Centenario de la fundación del Pio Instituto de las Hijas de María Escolapias.—A las siete y media, de la mañana, Misa de Comunión general para las alumnas y exalumnas.—A las diez, Misa solemne, en la que se cantará la bellísima partitura a dos voces del maestro C. Candi. Ocupará la sagrada cátedra el Rdo. don Jerónimo Pons, A las seis y media de la tarde.—Expuesto Su Divina Majestad, se cantará solemne Trisagio; seguirá el ejercicio del Triduo y predicará el Rdo. P. M. Matas, C. O. Acto seguido, solemne bendición y Reserva.

SÁBADO, DIA 16.—Segundo día de triduo.—A las diez de la mañana. Oficio solemne, cantándose la Misa a dos voces del maestro O. Ravanello, y predicando el Rdo. P. A. Mascaró de los SS. CC.—A las seis y me-

dia de la tarde. Ejercicio como el día anterior. El sermón a cargo del mismo orador sagrado.

DOMINGO, DIA 17.—A las siete y media de la mañana. Misa de Comunión general para las Asociaciones del Niño Jesús de Praga y Guardia de Honor.—A las diez, Oficio solemne: se cantará la brillante partitura a tres voces del maestro M. Ferrer, estando el sermón a cargo del Rdo. P. M. Matas, C. O.—A las siete. Ultimo ejercicio de Triduo; como los anteriores, dando fin a los actos del Centenario con solemne Te-Deum a tres voces del maestro O. Ravanello, Bendición y Reserva.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona (del 4 al 8 de Noviembre)

Table with columns: Día, Francos, Libras, Dólares, Belgas. Includes Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sábado.

Mercado Mallorquín

Cotización del pasado mes de Octubre de los siguientes valores locales.

ACCIONES

Table with columns: Acción, Precio. Includes Crédito Balear, Fomento Agrícola, Banco Agrario de Baleares, Banco de Sóller, Ferrocarril de Sóller, Ferrocarriles de Mallorca, Tranvías Eléctricos de Palma, Salinera Española, Tapices Vidal, Alhambra S. A.

OBLIGACIONES

Table with columns: Obligación, Precio. Includes Salinera Española 4'40%, Salinera Española 5%, Emprestito Aguas del Ayuntamiento de Palma 5%, Tranvías Eléctricos de Palma 5%, Diputación Baleares 4 1/2%, Ferrocarril de Sóller 4'50%, Ferrocarril de Sóller 5%, Ferrocarril de Santanyi 5%, Ferrocarril Manacor Artá 5%, Alhambra S. A. 6%, Gas y Electricidad 6%, Gas y Electricidad 5%.

## FE

Todo, Señor, publica tu existencia,  
 todo tu gloria canta;  
 y, si todo enmudece, la conciencia  
 tu imagen agiganta.  
 Su fe te rinde el hombre, en quien despiertas  
 ya esperanzas, ya angustias;  
 su olor te dan las rosas entreabiertas  
 y las violetas mustias.  
 Tu alabanza pregona con su arrullo  
 la tórtola en la olmeda,  
 y una oración te eleva en su murmullo  
 la trémula arboleda.  
 Nadie, Señor, tu enojo desafia  
 ni tu ira desconoce;  
 y, al quererte burlar, la hipocresía  
 tu imperio reconoce.  
 El malo, como el bueno, al invocarte  
 se somete a tu yugo;  
 y aspiran a ponerte de su parte  
 ya el mártir, ya el verdugo.  
 A ti clama, Señor, la plebe opresa  
 y el déspota vencido;  
 tu auxilio imploran el león sin presa  
 y el ruiseñor sin nido.  
 Todos a tu poder se supeditan,  
 y, besando tu huella,  
 todos, Señor, tu amparo solicitan  
 con razón o sin ella;  
 y sí, airado, nos vuelves el semblante  
 con ceño furibundo,  
 trepida como un seno palpitante  
 la redondez del mundo.  
 ¡Sólo el sabio a dudar de Ti se atreve!  
 ¡El, con saña felina,  
 ciego, escupe a la fuente donde bebe  
 y al sol que le ilumina!  
 No estudia el libro que a Moisés, pasmado,  
 tu albo labio dictaba,  
 ni el otro donde Newton, admirado,  
 tu nombre descifraba.  
 Haciendo escarnio de la fe sencilla,  
 no sabe, ¡oh vil recelo!,  
 ni doblar en la tierra la rodilla  
 ni alzar la frente al cielo.  
 Si halla claras tus huellas inmortales,  
 blasfemando se aleja.  
 Ve la miel rebosar en los panales,  
 ¡y aun duda de la abeja!

FEDERICO BALART.

## TRIPTICO

## TARDE DE OTOÑO

Muere la tarde de un templado día de otoño. La naturaleza tiene esa serenidad augusta que hace admirar lo grande cuando su grandeza no es temible.

La tibia suavidad del ambiente hace recordar las esplendideces caniculares, como la vista de una mujer hermosa, al iniciar su ocaso, trae al pensamiento la idea de una juventud lozana, toda pasión, amor, fuego...

Muere una tarde tibia de un día de otoño, de esa edad del año que tiene el poético y triste encanto de sus crepúsculos, y esa tarde se adorna de sol, de

alegría y de ropaje susurrante en la arboleda... Pero la alegría tiene dejos de amargura y los árboles lloran hojas, que el viento barre para llevarlas lejos, muy lejos...

En un paseo de jardín juegan, bulliciosos, niños de diversas edades. Parecen bandadas de pájaros que revolotean aprovechando las últimas caricias del sol.

En uno de los bancos que bordean el paseo hay sentada una mujer joven, rubia, elegante y enlutada. El dorado color de su cabello contrasta con el sombrío tono de su tocado, y sus ojos, que a veces eleva al cielo como en muda pregunta, parecen reflejar el azul de la inmensidad.

Una niña pequeña, rubia también, ataviada con vestido blanco adornado de negro, se acerca a veces al banco. Su presencia arranca a la dama rubia de su éxtasis. Una sonrisa marca ligero frunce en su boca, y después que aquella sonrisa se deshace, ruidosa, en un beso sobre la cara de la niña, vuelve ésta a sus juegos y aquélla a su mirar al cielo.

Una de las veces que a ella se acerca la niña le dice muy quedo, entre sorprendida y triste:

—¡Papá!...

Mientras, su manita señala un punto lejano del paseo.

Los ojos, que tienen el color del cielo, siguen la dirección de aquella mano. El punto señalado es un militar que pasea... Y aquellos ojos le miran un instante; luego, tristes, a la niña; después..., al cielo.

La boca, sin sonrisa, besa la cara infantil, sonrosada, y los ojos azules reflejan algo muy lejano, donde hay fragor de batallas, ardores de sol africano en lucha con densa humareda, y un cuerpo que cae... y un alma que vuela...

## MAÑANA DE VERANO

Mañana de verano, con trinos de pájaros, aromas de flores y risas de niños.

En una plazuela de un jardín público hay árboles que parecen columnas sosteniendo una bóveda que es un encaje primoroso de ramas y hojas.

Por los calados de la filigrana filtraba el sol sus rayos, que iban a besar el suelo dulcemente, poniendo en él un cabrilleo de sombras y claridades que se agitaban según las manos invisibles de la brisa tejían y destejían la maravillosa fábrica de aquella techumbre.

En esa plazuela juega una niña linda, sonrosada, rubia, con otra que es morena. Juegan corriendo una tras otra, persiguiéndose, y a veces se acercan a un banco donde hay dos señoras, rubia una de ellas, que siguen con amorosas miradas el revolotear de las niñas.

curarse para lo por venir un amparo, una defensa contra la miseria, que la acecharía en cuanto ella pronunciara una palabra que le alejara para siempre.

Luisa, su prima, fué a verla aquella mañana, y las dos platicaron largamente sobre este punto.

—Ya te lo he dicho otras veces, hija mía. A tí no te queda otro recurso que el matrimonio, y puesto que se te presenta la ocasión de un hombre como el boticario, un hombre acomodado, pacífico, bueno y generoso como tú dices, aunque yo le tenía por mezquino y aun avaro al ver la vida que llevaba antes de tratarte, no lo pienses un momento más, y cástate.

—Es que hay dos cosas muy terribles para mí, tía Luisa: una, que me da rabia, que me da asco y vergüenza, que se rebela todo mi ser al pensar que eso es vender mi cuerpo, como ya lo vendí cuando me casé con Joaquín...

—Hija, hija, si hilas tan delgado... No todas las mujeres se casan con quien quieren, sino con quien pueden... Luego el trato engendra el cariño, y el cariño el amor. A tí misma te pasó eso con tu marido.

—No es verdad; engendró el cariño, pero no el amor. Lo que yo sufrí nadie

La niña rubia se pone seria de repente: interrumpe su juego y se queda inmóvil junto a la dama rubia. Esta pregunta a la niña:

—¿Qué tienes? ¿No juegas ya?

—No, mamá. No juego mientras no se vaya aquel hombre que viene por allí.

—Pues ¿qué te hace aquel hombre para impedirme jugar?

—A mí... nada...; es decir; ya lo sabes, mamáita...

La dama rubia ronríe y dice a la que está sentada a su lado:

—¿Sabe usted? Cree que ese hombre me persigue porque le hemos visto varias veces... Dice que me mira...

—Sí, mamá. Te mira y te sigue, y el otro día oí que la tía te dijo que debías casarte otra vez... Y ese hombre quiere casarse contigo, y yo no quiero ¡No quiero!

La dama rubia mira con ternura a la niña. En sus ojos azules hay reflejos dulcemente sombríos, como de un atardecer sereno. Sin embargo, sonríe, y como si quisiera provocar más las ingenuas protestas de su hija, dice:

—¡Ay, niña! Yo me casaré cuando encuentre un hombre que me convenga y que me guste...

—¿Más que papá?—preguntó rápida y tristemente la niña.

La madre queda un momento suspensa. Sus ojos se ensombrecen aún. Sigue sonriendo, aunque ahora tristemente, y añade:

—Tendré que casarme para que después, cuando tú seas mayorcita y te cases también, no me dejes sola. ¿Sabes? ¡Solita!...

Y aquí se vela su voz y se humedecen sus ojos; pero se repone y continúa:

—No, pequeña mía. Todo esto son bromas... Anda, vete a jugar... Mira, ya se ha ido el hombre...

La niña brinca, alegre. Imprime muchos besos en la cara de su madre y gozosa, triscadora, reanuda su juego con la niña morena, que se entretenía sola haciendo montones de arena.

Vuelven a corretear, y sus cabecitas parecen las manchas luminosas y oscuras del suelo, que cabrillean según las manos invisibles de la brisa tején y destejen el maravilloso encaje en la bóveda de ramas y hojas.

## NOCHE DE INVIERNO

Es una noche fría y lluviosa de invierno. Un tren está dispuesto a partir y hay confusión de ruidos y rumores diversos: rodar de carretillas, golpes de portezuelas, chocar de topes, voces, siseos de vapor, todo ello mezclado, en confusión que no resulta atronadora porque la inmensa altura de la cubierta encristalada

lo sabe... Habrá naturalezas más dóciles que la mía, que a todo se avengan. La mía no, y si yo no he de amar a ese hombre, no me caso... Si no le he alejado de mí es porque espero amarlo. Pero hay otra cosa más terrible, y es que a un hombre como éste yo no puedo engañarle: le he de abrir mi corazón y he de confesarle mi caída. Yo no puedo volver a la vida que llevé esos ocho años, a esa vida de continua zozobra. Ahora soy libre y tiemblo de que se conozca mi secreto: figúrese lo que sería, una vez casada, el pensar que mi deshonor había de envolver a un hombre tan digno de todo respeto...

—Si tú crees que el revelar ese secreto no ha de hacer mella en él y ha de aceptar las consecuencias, no está mal pensado; pero te expones a que se vuelva atrás... Los hombres son muy raros en sus ideas sobre esto del honor y de las cosas del mundo. Pasan porque una mujer haya pertenecido a otro hombre durante años y años de matrimonio; pero no la perdonan que una vez, una vez sola, por su voluntad o contra su voluntad, haya pertenecido a otro que no fuera su marido... Nosotras somos más acomodaticias.

recoge todo aquel conjunto para esparcirlo por la anchurosa nave.

Fuera de los andenes hay una brusca transición de luz a sombra. Parece como si una enorme boca mostrase las insondables negruras de lo desconocido. A lo lejos, pequeños puntos luminosos, blancos, rojos, verdes, como pupilas fantásticas.

Frente a uno de los vagones hay un grupo de gente que dirige toda su atención a una pareja en atavío de viajeros. Ella es joven, bonita. Tiene los ojos azules y el cabello rubio. El es también joven y en los rostros de ambos se leen sensaciones de dicha, de esperanzas logradas y de ilusiones en flor.

En el semáforo desciende un brazo como en muda señal. Una luz que era roja se hizo blanca. Hubo un momento de actividad febril, abrazos repetidos, besos y soñollos.

La máquina lanzó su potente silbido, vibrante, reuniendo en uno solo todos los suspiros lanzados por quienes ven partir seres queridos, acaso para siempre, y el tren se puso en marcha. Quedaron en el andén grupos que agitaban pañuelos, contestando a otros que revoloteaban en las ventanillas.

Del grupo que despidió a la parejita se destaca una señora. Fíjate en ella, lectorcita que empiezas a vislumbrar la vida. Fija en ella tus ojos negros, azules, castaños, verdosos o grises... Los suyos son azules; en su cabello se entrelazan hebras de oro y de plata; en su cara parece que hay reflejos de tardes templadas de otoño, con evocaciones trágicas, y mañanas de verano, con aromas de flores, risas de niños y trinos de pájaros...

Y aunque la acompaña mucha gente se queda sola... ¿Sabes?... ¡Solita!...

JAIME RIPOLL.

## CONFESIÓN

Ya vencido me siento a tus rigores; naufrago triste en procelosos mares, que es el mayor pesar de mis pesares ver morir este amor de mis amores.

Perdiéronse en los aires mis clamores, sin ídolos se encuentran mis altares, hay silencio de tumba en nuestros lares y marchitas están ramas y flores.

Ambos igual error hemos sufrido y escrito está en el libro del pasado, para ser una excusa de este olvido.

Nuestra culpa los dos hemos pagado, que ni tu mi cariño has comprendido, ni yo en tu corazón he penetrado.

NARCISO DIAZ DE ESCOBAR.

## Folleín del SOLLER -38-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

visitas por el bien parecer, bastaría para dar fin a la situación y que no sería él hombre, no ya de reclamar lo suyo, pero ni aun de formular una queja; mas ¿era posible pagar con tal moneda tanta abnegación, tanto cariño, tanto respeto? Era ya tarde para romper así sus relaciones; ella no debía haber aceptado la protección de aquel hombre tan bueno ni consentir que aquella situación durase tanto. Pero su falta de recursos, y aun de lo más preciso para la vida, la había obligado a recibir favores que no podía pagar de otra manera que con su gratitud y su cariño, y, en realidad, ella quería a aquel hombre por bueno y generoso, y no podía destrozar su corazón con un desdén ni con una ingratitud. Forzada o no por las circunstancias, su propio desamparo la había ligado a aquel hombre, y cuando no hubiera de por medio la gratitud, habría la necesidad de pro-

—Tía, es usted muy revolucionaria; el matrimonio está santificado por Dios y honra a la mujer.

—Pero es que los hombres no hacen lo que hacen porque consideren el matrimonio de éste o del otro modo, sino por celos, y tienen celos de un amante y no los tienen del marido... No piensan ellos en la santidad del matrimonio, sino en su egoísmo y en sus falsas ideas sobre nosotras, las mujeres... Perdonó Jesús mismo a la adúltera y a Magdalena arrepentida; pero ellos no quieren perdonar ni aun una sola falta cometida y tan cruelmente reparada como la tuya... Mira, Angeles, no se lo digas; te aconsejo que no se lo digas.

—Es que si no se lo digo no podré quererte; es que se me figura que si se lo digo y me perdona, entonces le amaré con toda mi alma...

—¿Y no temas que entonces te parezca indigno de que le ames? Un hombre así, que no tenga celos de tí, que te quiera a pesar de todo, que arroste el desprecio de los demás, ¿no te parecerá un poco... así... un poco Juan Llanas?

Angeles miró sorprendida a su prima.

(Seguirá)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## LO REY CONQUERIDOR

(Del Joglar de Maylorcha)

I

Denant los murs de Maylorcha,  
de Maylorcha en la ciutat,  
s' apareylla l'host christiana,  
combatre fort desirant.

Lo brugit s'ou de las armas,  
trompas sonan e atabals,  
pavallós e tendes leván,  
e mounse de tots latz.

En Jacme rey d'Aragó,  
cavalcant en son cavayl,  
guarnit de èlm, espasa nua,  
quax no pòt pus esperar.

D'ira sos uyls li flamejan,  
e d'ira son còr li bat;  
car no sguarda un sarrahi  
sens que hage sed de sa sanch.

Sagrament eyl prenc dels nobles;  
tòts los guerrers han jurat  
de fer presa de la vila  
o de morir massacrant.

Cent tors la vila environan,  
guarnides d'homens armats;  
mas armes, no l'espaventan  
ne host l'espaventa may.

E sguardant la part del mur  
que los gnyis han derrocat,  
enaxí parla a los seus,  
metent l'ira en son parlar:

—¡Sanct Jordil! ¡Sancta Maria!  
Lá vos esperan: a lor!  
Cascun lo primer y sia  
si sent la fe dins son cor.

Hoc, molts n'y ha, mas no 'ls ajuda  
lo braç ferm de Jesu Christ;  
quant lur força hauretz retuda  
tot l'infèrn n'estarà trist.

A lor! vergonya, chrestians!  
Deus ho vol e jo'n suy cert:  
pauca es la sanch del vilans  
p'els dampnatges que'm soffert.

Ne burgés ne cavayler  
gir son dors, enquer que las;  
car serà vil homeyer  
e traydor qui torn atrás.

Per còlp ne per nafra pocha  
vuyla negun romanir;  
hajatz tòts lo còr de rocha,  
ans que deshonna morir.

Qui vege a son frare occire,  
vage avant, comano a Deu;  
per venjarlo vuyla viure,  
e son còlp sia pus greu.

Negun en son briu defala,  
hage'n sed de sanch infael;  
sarrahihs morts fan l'escala  
per ont puja l'arma al cel.

A lor! car Deus ens convida  
a la victoria en est jorn;  
non rest enemich ab vida  
en plus d'una legua en torn.

De vostres lances quiscuna  
un cap sarrahi aport;  
no hage sageta ninguna  
que no'n fèra a un de mort.

De sanch de los vostres avis  
guardatzlos plenes les mans;  
anatx venjar lurs agravis  
fentse lo past dels milans.

Siatz l'apòt que Deus los dona,  
no hagen treua ne perdó;  
faytz de lurs caps tor redona  
ont metetz lo ganfanó.

Muyren tuyt, pus master se's,  
los qui no's reten esclaus,  
e façam p'els palafres  
estables de lurs palaus.

Voatre es lo forment que menjan,  
vostres son los lurs havers;  
esguardatzlos com s'arrenjan  
por vos emblar vostres plaers.

A quiscun tolgatz la vida,  
li tolretz del còr ver;  
l'Almudayna la'us convida;  
en nom de Deu, anemhi.

Feritz en les vil maynades  
calgiant cerveyls per là;  
l'ombra irada dels Monchades  
lo sender eus mostrará.

De Mafumet la senyera  
ofega de ira lo còr;  
la victoria ens vé derrera...  
Cavaylers, a lor! a lor!—

Dix lo rey, e quax volant  
la ciutat scometia,  
Diènt l'host:—«Avant! Avant!  
Sanct Jordil! Sancta Maria!»

II

Clams de dolor, mant dampnatge,  
brugit dels brans e 'ls escuts,  
l'ira faènt son carnatge,  
sobrats morts, cavayls perduts;

Sòns dels atabals de guerra,  
maçes, lanças e colteyls,  
fums de sanch corrent per terra,  
caps redolant sens capeyls;

Tors qui s'esfondrant conrouen  
les potestats del infèrn,  
guerrers qui col vent se mouen,  
e flamas e foch etern...

Maylorchal! Maylorcha beyla!  
Christ deslura ta ciutat;  
martyrs donan sanch per eya,  
tras d'un rei benavirat.

Leós de tú fan lur presa,  
ton senyor serà Aragó;  
rey noveyl no't dô feresa,  
pus la crotz es son panó...

Sanct Jordil a la gloria'l porta,  
cavalcant ab cavayl blanch;

la stela d'Abú s'es morta,  
e càu dins un mar de sanch.

Quiscun alberch e mesquita,  
com casteyls s'han de esvahi;  
que sa ruina estia escrita  
no ho vol creure 'l sarrahi.

E—«Valor, fils del propheta!  
Dix lo Xech als seus, broxant;  
non hage negun qui's reta,  
car gaudeix lo trespassant.

Homeyers creman e talen,  
d'ira cruel lo còr ences;  
no sabèn eyls çò que valen  
fils d'un poble mai sotsmes.

Mostratzlos qu'havets coratge,  
e que tòts amatx morir,  
ans que viure en vassalatge  
del qui occu a son albir.

Per ço car de lig no tenen,  
n'es malvestat lo còr seu;  
famolents açí s'en venen,  
desamparats de son Deu.

De vostre aur ab las mans plenes,  
volen sejoernar los vils,  
e metránvos en cadenes,  
malensenyant vostres fils.

No han dret e no han justicia,  
e com lops per ço los veig;  
de vostre haver han cubdicia,  
de vostres fembres cobeig.

Per los vencre e per combatre,  
son secors eus dona Alá;  
eyl d'un còlp los pòt abatre,  
car sols eyl es sobirà.

Non hage negun qui's reta;  
deffenetz vostres maysons;  
feritzos, fils del propheta!  
Mafumet, confonetzlos!»

E lo sarrahi cridant,  
pus fort l'autre scometia...  
E 'ls chrestians:—«Avant! Avant!  
Sanct Jordil! Sancta Maria!»—

E l'arnatge es renoveyla,  
e 'ls critz arriban trò'l cel;  
Maylorchal! Maylorcha beyla!  
Ton baptisme n'es fort cruel!

De ferir las hosts s'aglassan;  
s'huja el braç de donar tayls;  
los qui los brants ultrapassan,  
les trossejan los cavayls.

Dona lo ferre ab lo ferre,  
e spurnes n'ixen de foch;  
los uns avant per conquerre,  
los autres fermes com un roch.

L'ombra de la mort es ceyla  
qui en sus de las hosts s'ha stes,  
no abastan escuts per eya,  
ne lo perpunt, ne l'arnes.

E d'ira los còrs selaten,  
uns dels autres faent scarn;  
lo ferre dels qui combaten  
s'esmussa de tallar carn.

D'En Jacme lo cavayl corre  
ont lo peril es pus greu;  
de soà escut sanch decorre,  
mays vâ ab l'ajuda de Deu.

Ardit e spasa sanguenta,  
par lo venjament armat;  
lamp dins las niús que spaventa,  
àliga dins tempestat.

No y ha qui sos colps suport;  
no y ha qui no's reta a eyl,  
car es senyal de la mort  
lo dragó de son capeyl.

Li paguá, son dors girant,  
ja scometre n'è volia:  
e 'ls chrestians:—«Avant! Avant!  
Sanct Jordil! Sancta Maria!»—

E l'host christiana camina,  
com l'ona del mar brugent,  
e desfà l'host sarrahina,  
com desfà la bòyra el vent.

Lançan l'arma los qui fujen,  
car per fugir n'es pesán;  
mas d'occure no se'n hujen  
los qui derrera los vâ.

E 'ls chrestians fan d'eyls carnatge,  
xí com lur crueltat mereix;  
crida'l vençut sens coratge,  
mas Alah no 'ls exauseix.

—Leissatznos vida, chrestians,  
e faitz ço que 'us sia milt!—  
Dixen los veyls angoxans.  
Las mayres:—«Perdó p'els fils!»—

Floroses las puelles ixen,  
f'aules plenes d'aur e dargent,  
e:—«Prenetz, prenetz, los dixen,  
ne 'ns fassatz, ne 'ns fassatz nient.»—

E l'host de Christ, de son cor,  
massacrant per ça e per là,  
sols respòn:—«A lor! a lor!»—  
membrant de lo que jurá.

Sarrahihs combatre a mort  
fó de Aragó la costum;  
per ço corre ab lo còr fort,  
per dins sanch, dins foch, dins fum.

E ja l'Xech se desespera,  
e gira son dors e fuig;  
mas vâ li En Jacme derrera,  
e li diu ences d'enluj:

—No cal t'estojen en casa;  
no't cal, no, fugir, no't cal;  
de la beyna trau l'espasa,  
veuràs dels dos qui mes val.

Mostra'm al menys ton coratge;  
car mas tany a cavaylers,  
que a mos vassayls far dampnatge  
e captivar lurs uxers.

No fuges del qui t'contrastá,  
sapia bé morir com dius.  
el qui ha viltat que li basta  
per encreuar los catius.—

E l'rey per fi'l desarmava;  
e per la barba el tenia,  
e l'host ençare cridava:  
—«Sanct Jordil! Sancta Maria!»—

GERONI ROSSELLÓ.

## Folletí del SOLLER -7-

## En Tomeu de la Draçana

PER MIQUEL PUIGSERVER LLABRÉS

cal no'm llevava la vista de damunt,  
arribà l'escolà i dirigint-se al metge,  
parlant de cap de nàs, li digué:

—M'envia el senyor Vicari perque'm  
diga si son necessaris els seus servicis.

—No, contestà el metge;—gràcies a  
Déu no ha estat res. En Tomeu pot seguir  
toreiant.

Bono! Jo no sé que hagués pagat tenir  
en aquell moment una cama rompuda...!

Els calçons no tengueren adob; me'n  
posaren uns altres d'aixuts que me venien  
llargs, amples i eren afavorits  
d'olla. Abaix de les cames m'hi feren  
un doblec d'un pam i amb quatre agulles  
de cap negre me feren altres tantes rües  
per dissimular l'escés d'amplària.

—Animos, Tomeu! Tu ets un valent—  
me deien tòts, manco l'escolà, que'm di-  
gué petit a l'orella:

—Animo, Tomeu, però per lo que puga  
esser, comana't a Déu.

Així ho vaig fer, perque comprenia que

sols amb l'ajuda de la seva Omnipotèn-  
cia, podria sortir-ne bé d'aquell bollit.

Altre vegada dins el tancat, en voleu  
de mans-balletes i rialles del públic quan  
me vâ amb aquells calçons!

Prenc la muleta i l'espasa i sense glo-  
pletjar aigua ni aiguardent, com l'altra  
vegada, me pos davant el bou o ell se po-  
sà davant jo, que d'això no n'estic molt  
segur, mentres un del públic cridava:

—Acosta-t'hi, que no mossegal

Jo no me vaig moure, però el bou si,  
i me pegà envestida que'm tirà d'esque-  
na, i mentres me passava per damunt,  
jo, que no havia deixada l'espasa de  
mans, li pec ponyida a sa panxa i la hi  
vaig afixar tota.

M'aixec i ja veig el bou fent esforços  
per no caure, que de res li serviren, amb  
tres dits de punta d'espasa que li sortia  
per damunt l'esquena, i que com una pi-  
lota redolava p'en terra.

Caure el bou, omplir-se el tancat de  
gent, agafar-me i treure'm a l'aire fou  
tot una cosa. Me dugueren a la potecaria,  
i allà el potecari, el metge, el menescal,  
el jutge, el batle, els retgidors i el barber  
del poble, tòts me feliciten i me deien:

—Quina llàstima, Tomeu, que perdis  
el temps per Mallorca!

Jo, que en aquell moment no era jo,  
me creia tot lo que'm deien, i vaig se-  
guir creguent-ho fins que l'ondemà ho  
vaig contar an En Jaume Moreno, i aquest  
me va dar a entendre que m'havien pres  
es pel.

Aquest fou el resultat de l'única vega-  
da que an aquest món he provat de to-  
reiar. En vaig sortir molt millor de lo  
que'm pensava, doncs si bé es ver que, a  
més de passar un mal rato en vaig sortir  
copetjat, també és ver que a la llarga allò  
me serví de llició per no tornar mai més  
a toreiar ni a donar llicions de coses que  
no hi entenc; perque han de creure que  
cada vegada que se'm presenta un cas  
d'aquests, veig per davant la vista un  
bou que'm repeteix les paraules aque-  
lles:

«Tomeu, qui t'ha enganyat?..»

Aquí acaba la primera part de la meva  
vida. Ara, si vostès volen, los contaré la  
segona, que's la més llàstima.

—N'hi ha prou, Tomeu, són les dotze—  
li contestarem.—Anem a dinar que  
l'arroç mos espera i després ja mos con-  
tarà la segona part, doncs les llàstimes  
rebudes amb sa panxa plena impressio-  
nen manco.

## VII

Així ho férem, menjàrem molt de tot  
manco de l'evinagrat que mos servi-  
ren per fer gana, perque la que diuem  
era prou per fer-lo innecessari.

Després de dinar, pres café i una co-  
peta, fumàrem un puro, férem quatre  
verbes a la criada i mos ne tornàrem da-  
vall el pi, a on En Tomeu continuà la se-  
va història diguent:

Al cap de poc temps vaig pensar de ca-  
sar-me escullint per esposa Na Pepa, la  
criada da Ca'n Rabi, perque vaig pensar  
i creure que haguent-mos avengut tant i  
tantes vegades cantant malaguenyes,  
formariem un matrimoni que amb això  
d'avenència seria l'ú.

Mos casàrem i anàrem a viure a un se-  
gon pis d'una casa que no més ne tenia  
un, del carrer de Sant Llorenç. An aquell  
terrat hi havia un quarto a on mos ama-  
gàvem si plovia i no mos volíem banyar;  
d'aquest quarto en férem dos, posant  
com a mitjanada un llenzol de saqueta.

A una part hi posàrem un catre d'un,  
a on hi gèiem tòts-dos i no faltava lloc.

(Continuará.)

# Crónica Local

## En el Colegio de las MM. Escolapias

De las fiestas que ha organizado la Institución de las Hijas de María Escolapias de esta ciudad para solemnizar la fecha del primer centenario de su fundación, rindiendo al mismo tiempo justo Homenaje a la ínclita fundadora, la Rda. Madre Paula Montalt, tienen ya noticia nuestros lectores. Dedicamos a tan plausible idea nuestro editorial del número correspondiente al sábado 19 de Octubre, y en el mismo número publicamos el programa detallado de las anunciadas fiestas.

Hoy reproducimos la parte religiosa de este programa en la sección de «Cultos Sagrados», y nos es grato repetir que a la profana cultural de aquellas constituirán la los festejos siguientes:

VIERNES, DÍA 15.—*A las cuatro de la tarde*, las alumnas y ex-alumnas obsequiarán a las niñas del colegio calasancio con una merienda. El acto será amenizado con cantos y recitados, terminando con el «Himno del Centenario».

SÁBADO, DÍA 16.—Tarde de expansión para las alumnas y ex-alumnas en los jardines del Colegio, se cantarán algunas composiciones propias para el acto y se recitarán poesías y discursos, terminando tan simpática fiesta con el «Himno a nuestra Madre y Fundadora», suelta de globos, fuegos artificiales, etc.

DOMINGO, DÍA 17.—*A las cuatro y media de la tarde*: Homenaje de amor y admiración a la Fundadora del Instituto de las Hijas de María Escolapias, Rda. Madre Paula Montalt, cuya solemnidad tendrá lugar en el salón de actos del Colegio del modo siguiente:

Ocupada la presidencia por las Autoridades eclesíásticas, civiles y militares de esta localidad y el Capellán del Colegio, Rdo. D. Antonio Alcover, y con asistencia del Clero sollerense y distinguidas personalidades de Sóller y de la capital, a los acordes de una marcha de Mendelssohn, se procederá a descubrir el busto de dicha Fundadora y se cantará el HIMNO A NUESTRA MADRE, por nutrido coro de alumnas y ex-alumnas.

A continuación se celebrará el festival, cuyos números y orden de su ejecución serán los siguientes:

A LA INSIGNE FUNDADORA PAULA MONTALT, poesía que recitará la colegiala Srta. Adela M.<sup>a</sup> Oliver Llinás. A SAN JOSÉ DE CALASANZ, barcarola a tres voces, en la que tomarán parte las colegialas y algunas ex-alumnas. RECORDANDO EL PASADO Y... ADMIRANDO EL PRESENTE, oportuno discurso que leerá la Srta. Francisca Alcover. PIEZA MUSICAL, y la señorita Magdalena Sampol declamará la bellísima poesía EL QUE SE HUMILLA..., a la que seguirá el canto del HIMNO DEL CENTENARIO.

El distinguido y elocuente orador Reverendo D. Jerónimo Pons hará la apología de la veneranda Madre Fundadora y de su Pío Instituto, terminando el solemne acto con un entusiasta y brillante CORO FINAL, en el que tomarán parte alumnas y ex-alumnas.

Una orquestina tomará parte en la musical. Hasta la hora anunciada (las cuatro y media) no se permitirá la entrada en el salón.

## Noticias varias

En el acto del sorteo verificado el pasado domingo en la Caja de Recluta de Palma para designar los reclutas del presente reemplazo y agregados al mismo que han de prestar su servicio militar en Cuerpos de guarnición en Africa, parece que no tuvo ninguno de los mozos alistados en esta ciudad la negra suerte que les obliga a salir de Mallorca para cumplir con sus deberes militares.

De lo que nos alegramos por la satisfacción que habrá causado el resultado de ese sorteo a los interesados y familiares respectivos.

Con motivo del ascenso a Inspector General de Telégrafos, la más alta categoría en dicho Cuerpo, de nuestro amigo D. Antonio Alcover Maspons, Jefe del Centro de esta ciudad, los Jefes de servicio y oficiales del mismo le han obsequiado con una bandeja de plata, hermoso trabajo de delicado gusto artístico, que lleva en su parte superior la insignia de Telégrafos y expresiva dedicatoria con la fecha del ascenso.

Por tal motivo enviamos al Sr. Alcover nuestra sincera enhorabuena.

Más lluviosa que la anterior ha sido la presente semana, y lo fué tanto, que el agua caída con exceso ha causado daños de bastante consideración en muchas fincas de las laderas de estos montes, por los grandes arrastres de tierra que produjo la lluvia torrencial—un verdadero diluvio en el espacio de muy pocas horas—y enormes pérdidas por la merma de buena parte de la actual cosecha de aceitunas.

Las propiedades más castigadas han sido las comprendidas en la misma zona que abarcó el funesto ciclón del día 8 de Agosto, pues que se desencadenó la tormenta en la parte del mar, convirtiendo en imponentes cataratas todos los rápidos declives de Muleta, hasta Binidorm, y de La Figuera y Es Través, hasta la Mola, e inundando la cuenca del Camp de sa Mà. Lo recio del aguacero, cayendo ya sobre mojado, fué entre las nueve y las once del día de anteayer, jueves; y para que puedan formarse nuestros lectores una idea aproximada de los desastrosos efectos que produjo bastará digamos que, aun cuando el caudal de agua que llevaban los torrentes que cruzan el valle era incoloro, por no haber dejado de ser normal la lluvia caída en la parte del Sur y sobre la población, el mar, en una muy extensa zona quedó completamente teñido de rojo; y en toda la extensión de la playa, en especial en el punto de desagüe del Torrent d'es Port y en la rinconada de Els Norais, pudo recogerse una cantidad enorme de aceitunas que el oleaje del mar había arrojado a la orilla, sin contar con otra sin duda mucho mayor que, arrastrada por las corrientes de otras hondonadas de la costa: Recó de s'Argentera, Torrent de Balix, y demás de esa parte de litoral, que, por haber quedado depositada en el fondo, nadie pudo aprovechar.

Desde entonces ha continuado diariamente lloviendo a intervalos, y a la hora en que escribimos, después de una mañana gris durante la cual apenas si ha conseguido asomarse el sol, empieza de nuevo a llover.

La temperatura mántiense fría y molesta por causa de la intensa humedad: es la propia de la presente estación otoñal.

El jueves de la presente semana, el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, dispuso la publicación de un bando, en cumplimiento de una circular del Exmo. señor Gobernador civil, Presidente de la Junta Provincial de Abastos, referente a la manera de presentar por parte de los interesados las declaraciones juradas sobre molturación de aceituna y producción de aceite.

Dada la importancia que tiene las disposiciones citadas para muchas personas de esta ciudad que se dedican a la elaboración del referido caldo, publicamos íntegro el mencionado Bando en otro lugar del presente número.

\*\*

Se nos suplica pongamos en conocimiento de las personas a quienes interese la referida disposición gubernativa, que en la Secretaría del Ayuntamiento se facilitarán cuantos datos sean necesarios para su fiel cumplimiento, proveyendo inclusive de una hoja-modelo para confección del libro-registro y volante para presentar la declaración jurada ante la Alcaldía y la Junta Provincial de Abastos.

Según se nos comunica, el dueño del «Hotel Turismo», del Puerto, nuestro apreciado amigo D. Guillermo Puigrós, ante el incremento que va tomando la afluencia de turistas que frecuentan su establecimiento, que hacen resulte insuficiente a pesar de las importantes obras de ampliación que se le efectuaron últimamente, ha pensado establecer una sucursal en la misma barriada.

A tal fin sabemos se vienen efectuando las obras de reforma necesarias para habilitar la casa de Ca'n Roses, situada frente a la escollera, que por su especial situación y por la amplia terraza sombreada por árboles, de que dispone, reúne excelentes condiciones para este objeto.

Nos informaremos de lo que haya sobre este particular y en uno de nuestros próximos números daremos más detalles de esta noticia, que demuestra la predilección que el Turismo va sintiendo por nuestro puerto.

Contrariamente a lo que anunciamos en uno de nuestros anteriores números, no obstante el buen deseo de algunos jóvenes, no ha sido posible celebrar los bailes de salón que se habían proyectado para los domingos por las noches en el «Círculo Sollerense».

Diversas circunstancias se han opuesto a que fuera realizado este intento, y ante las dificultades surgidas los jóvenes organizadores desistieron de su empeño.

Nuestro distinguido amigo D. Carlos Coll Blanca, Ayudante de Marina de este distrito y Juez Instructor del expediente de hallazgo de 36 tablonos de madera de pino, nos remitió para su publicación un edicto—que, por exceso de original compuesto, no nos fué posible incluir en la anterior edición de este semanario, pero que aparece hoy en otro lugar de la presente—mediante el cual se anuncia la subasta para la venta de dichos tablonos, señalando para este acto el día 15 del corriente mes a las diez de su mañana.

Mas, no pudiendo tener lugar en el día indicado por tener el Sr. Coll que asistir en la misma fecha a otra subasta en Palma, nos comunica, en súplica de que lo hagamos público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar, que se efectuará la subasta de referencia el día 16, a las diez de su mañana.

Lo que, deseosos de complacer a nuestro amigo, nos apresuramos a consignar, a los fines expresados.

La sociedad de seguros sobre la vida «A Equitativa dos E. U. do Brazil» nos participa por medio de atenta circular—cuya deferencia agradecemos—que el día 15 del próximo pasado mes se celebró en sus oficinas el 45.º sorteo de las pólizas de esta clase con las solemnidades y formalidades de costumbre y con la intervención del Notario D. Alejandro Arizcun Moreno y algunos asegurados designados a este fin por los señores concurrentes.

Las pólizas sorteadas de diversas cantidades fueron 1.552, ordenadas para los efectos del sorteo en 778 grupos de numeración correlativa, con un capital cada una de 5.000 pesetas y una de 4.500 ptas.

Con 5.000 pesetas resultaron agraciadas tres pólizas correspondientes a don Miguel Trapé Racardit, de Manresa; a D. José Roca Tudó y esposa, de Igualada, y a D. Esteban de Isusi Carredano, de Amurrio (Alava).

Como se ve, esta vez no ha correspondido ningún premio a esta provincia, cosa que podrá parecer rara, acostumbrados como estábamos a ver premiados en casi todos los sorteos anteriores a alguno o algunos de nuestros paisanos asegurados.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Ha regresado a esta ciudad, procedente de la isla de Puerto Rico, nuestro distinguido amigo D. Miguel Bauzá Bernat, después de un año de ausencia, que ha pasado al frente de su hacienda, en la región cafetera de Maricao.

Preguntado el Sr. Bauzá acerca de la situación que está atravesando aquella Antilla, después del terrible ciclón llamado

de San Felipe, nos informa que se va ya normalizando, estando muy mejoradas la mayor parte de las fincas y notándose algo de la alegría y contento en el país que con motivo de aquella catástrofe había desaparecido. De lo que mucho nos hemos alegrado.

Llegaron también, procedentes de Avignon, el comerciante allí establecido don Antonio Colom Sampol y su amable esposa D.<sup>a</sup> Margarita Rullán Frontera, con su hijita Isabel.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Para Toulouse, después de haber permanecido unos meses en Sóller, emprendió viaje en la anterior semana D.<sup>a</sup> María Colom Gallard, esposa del comerciante D. Gabriel Cabot.

El domingo embarcaron para Barcelona, de paso para Mazamet, los esposos don José Alcover y D.<sup>a</sup> Paula Mayol, con sus simpáticas hijas, a cuya población del Tarn, en la que tienen establecido importante comercio, regresan después de haber pasado en esta ciudad larga temporada.

Para Gisors, en el departamento francés del Eure, salieron el martes el comerciante D. Ramón Castañer y su bella hija señorita María, quienes han permanecido aquí, al lado de los suyos, una breve temporada. El Sr. Castañer había venido a esta su ciudad natal después de haber permanecido más de veinte años ausente de ella.

El mismo día regresaron a Metz, donde tienen su habitual residencia y sus negocios, el comerciante D. Guillermo Alcover y su señora esposa.

Para Valencia, de paso para Alcira, embarcó el miércoles en el vapor correo de aquella ciudad, nuestro amigo el comerciante expedidor de frutas de dicha región levantina, D. Jaime Casanovas Pastor.

Igualmente embarcaron en el indicado vapor, nuestros apreciados amigos D. Juan Ripoll Magraner y sus hijos los esposos D. José Ripoll Arbona y D.<sup>a</sup> Ana Colom Rullán e hijitos de éstos, quienes tienen también en Alcira su residencia temporal y antiguo e importante comercio de exportación de frutos.

El miércoles de esta semana embarcó para Barcelona, en donde cuenta permanecer cosa de un mes, nuestro apreciado amigo el Teniente de la Guardia civil don Pedro Fiol Sbert, a quien deseamos le sea grata su permanencia en la ciudad condal.

Para Marsella salieron ayer, después de unos pocos meses de permanencia entre nosotros, nuestro amigo y estimado colaborador D. Vicente Mas Coll, su distinguida esposa, D.<sup>a</sup> Magdalena Miquel Arbona, y su hijita Antonia, quienes propónense seguir desde Barcelona su viaje en automóvil, en el que ya, como en su día dijimos, hasta dicha ciudad vinieron.

Despidióse también de nosotros ayer el apreciado amigo y colaborador D. Pedro Rullán Castañer, quien, después de unos meses de permanencia en esta su ciudad natal, regresa a Marsella, donde tiene su habitual residencia en la importante casa comercial de los Sres. Ripoll y Comp.<sup>a</sup>.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

### NECROLOGICAS

El 26 del pasado Octubre entregó su alma al Creador, a la edad de 83 años, el honor Antonio Oliver y Gamundi.

La muerte sobrevino a la hora que menos se esperaba, pues si bien es verdad que había sufrido varias enfermedades graves que habían puesto en peligro su existencia, en la actualidad gozaba de una salud relativamente buena, por lo que no era esperada su muerte.

Durante su larga vida consagró su actividad a las faenas del campo, en las que demostró ser bien entendido. Fué un excelente esposo y padre de familia y un amigo leal; por esto no es de extrañar que su inesperada muerte causara dolorosa impresión en el alma de sus hijos y demás familia y amigos que le trataron en vida.

Prueba de ello fué la numerosa asistencia al entierro, que tuvo lugar el día de su muerte, con cruz alzada, y al funeral que se celebró en esta Parroquia el lunes de la presente semana, en sufragio de su alma.

Enviamos a sus hijos y familia la expresión de nuestro pésame y confiamos será lenitivo a su dolor la esperanza de que habrá recibido ya el premio de los Justos.

Después de sufrir con gran paciencia, con verdadera resignación cristiana, más de veinte años penosísima dolencia, el domingo último se durmió en la paz del Señor, en su residencia de la barriada del Puerto, la anciana D.<sup>a</sup> Antonia Bennassar Vicens, esposa de nuestro apreciado amigo el patrón D. Juan Vicens Garau, a quien esta irreparable pérdida deja sumido en completa soledad y en el más amargo dolor.

No obstante ser esperada de hora en hora, desde algún tiempo a esta parte, la noticia de la muerte de la Sra. Bennassar, al divulgarse por aquel lugar y por esta ciudad causó gran sentimiento entre las numerosas amistades de las honorables familias Fort y Codony, a que pertenecen la difunta y su amante esposo; y de este sentimiento dieron pruebas asistiendo al rezo del rosario y conducción del cadáver al Cementerio, y al solemne funeral que se celebró en sufragio del alma de aquella, tomando parte en el dolor que aflige al esposo y a los demás familiares.

Tuvo lugar el primero de dichos actos el lunes por la tarde. El señor Vicario y la escolanía de la parroquia filial de San Ramón de Penyafort asistieron al mismo con cruz alzada, tomando parte en el entierro hasta el límite que para estos casos la costumbre estableció; y a la entrada de esta población la Comunidad de esta Parroquia, con cruz alzada también, esperó al cadáver y comitiva fúnebre, y formando en la misma procesión canto el *Miserere* durante el trayecto y los correspondientes responsos frente a la iglesia parroquial y en el sitio designado para ser aquella despedida.

El funeral se celebró con toda solemnidad, en la mencionada parroquia filial del Puerto, el martes por la mañana, y a esta función asistió bien puede decirse el vecindario en masa de la barriada marítima y buen número de personas de esta ciudad que tenían en gran aprecio a la finada por su carácter afable y la bondad de su corazón, y sienten por el infortunado viudo y demás deudos que a aquella sobreviven grandes simpatías.

Descanse en paz el alma de la bondadosa anciana, y reciban su atribulado esposo y demás allegados que con él lloran en estos momentos la desaparición de su dulce y mártir compañera, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

## Vida Religiosa

Se celebró en la Parroquia el domingo último la fiesta de la Cofradía de las Almas del Purgatorio, con la preparación de unas solemnes Completas en la vigilia. Consistió dicha fiesta en Misa de Comunión general para los cofrades, que tuvo lugar a las siete y media, una vez terminado el ejercicio dedicado al *Sagrado Corazón* de Jesús, que dió principio una hora antes y se practicó con exposición del Santísimo Sacramento. Y en canto de Horas menores a las nueve y media y la Misa mayor, seguidamente, en la que predicó el Rdo. D. Jerónimo Pons.

Por la tarde del mismo día verificóse una peregrinación al santuario de Nuestra Sra. de Lourdes, situado en la pintoresca altura del *Oliver d' es Fenàs*, organizada por el Rdo. Párroco Arcipreste, Sr. Sitjar, con el fin de dar cumplimiento a las indicaciones hechas por el Emmo. Cardenal Segura, Primado de España, quien desea que los católicos españoles se unan y manifiesten su adhesión a la idea—ya convertida en general anhelo entre las autoridades eclesiásticas y personas piadosas—de que sea pronto un hecho la declaración dogmática del misterio de la Asunción de la Santísima Virgen en cuerpo y alma a los cielos y su Mediación Universal en la repartición de la Divina Gracia.

Fueron en gran número las personas de toda edad, sexo y condición que tomaron parte en la piadosa manifestación de referencia, además de los niños y niñas de las escuelas públicas y privadas de la localidad y de las diferentes congregaciones y archicofradías parroquiales. Reunidos los peregrinos en la mencionada iglesia, escucharon atentos la plática que les dirigió el Rdo. Párroco, explicativa del acto que se iba a celebrar y del modo cómo debía procederse para el buen orden en la realización del mismo.

A las dos de la tarde y después de algunos cánticos salieron los manifestantes del templo, marchando los niños y hombres delante y las niñas y mujeres detrás, en dirección al susodicho Santuario, por las calles de la Luna y de la Victoria, camino de *Sa Figuera* y carretera de *Balix*, cantando durante el trayecto el santo rosario, alternando con apropiados motetes marianos. Al llegar, colocóse la numerosa multitud en las inmediaciones de la diminuta iglesia, dónde pudo y cómo pudo, ocupando el jardín, la carretera y los banales adyacentes; continuaron los cánticos, esta vez con acompañamiento de armonium, y luego ocupó el púlpito, colocado en el exterior de la capilla, el Rdo. P. Juan Ordinas, Provincial de los Teatinos, quien pronunció elocuente y entusiasta sermón de circunstancias, glosando las excelencias de la Inmaculada, sus apariciones a la niña *Bernadeta* en la gruta de Lourdes y su valiosa protección, que impetró para conseguir la realización del hermoso ideal que S. S. Pio XI y todos los católicos persiguen.

Al terminar el sermón repitiéronse los cánticos, se rezaron algunas devociones, y se terminó el acto con el besamanos a la Virgen de Lourdes, desfilando todos los asistentes por ante la imagen que en dicho santuario se venera, con lo que quedó disuelta la piadosa y memorable manifestación religiosa, que obtuvo, como se ha visto, un verdadero éxito.

\*\*\*

Para que un mayor número de fieles pudieran concurrir a la reseñada peregrinación dejaron de celebrarse las funciones religiosas que debían tener lugar por la tarde del próximo pasado domingo en las iglesias Parroquial, de Ntra. Sra. de la Visitación y de los PP. Filipenses, en la Alquería del Conde.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

El programa cinematográfico formado a base de las cintas *De Carbonero a gran señor* y *Argel*, que el domingo último tuvimos ocasión de presenciar en este teatro, resultó muy notable y del agrado de la numerosa concurrencia que asistió a presenciarlo. Con dos cintas de asunto diametralmente opuesto, se obtuvo un excelente conjunto que no es extraño complaciera a cuantos las vieron.

La primera de las citadas películas era la comedia entretenida de las Luxor Verdaguer cuya interpretación corría a cargo de María Prevost secundada por Mat Moore, y como todas las cintas que interpreta esa linda y traviesa actriz resultó una producción de costumbres de la buena sociedad americana de una gracia que se sentía un tanto de la antigüedad del film.

En cambio *Argel*, que siguió a aquella y que formaba la base del programa, fué, como podía esperarse de los diversos y notables elementos que habían intervenido en su confección, una bella película que se impuso desde sus primeras escenas.

A un asunto de gran intensidad dramática, expuesto y desarrollado con la maestría a que nos tiene acostumbrados la «Ufa», se unía la impecable interpretación de que fué objeto por parte de todo el cuadro de artistas que la interpretaron. Sobresalían María Jacobini, tan consumada actriz como siempre, y Warwick Ward, Camila Horn y Jean Bradin, todos ellos primeras figuras de la pantalla, quienes estuvieron todos felicísimos.

Pocas veces el anuncio de una película consigue despertar un interés tan fuerte como el que existe para presenciar *Gavilanes* (*Se necesita una bailarina*) que debe ser presentada esta noche en el teatro de la calle de Real.



REPRESENTACIÓN EXCLUSIVA PARA MALLORCA de ESCOPETAS-VICTOR SARASQUETA-EIBAR

PROVEEDOR Y FABRICANTE DE S. M. EL REY D. ALFONSO XIII



Expendeduría «Unión Española de Explosivos S. A.»

Patente N.º 417 del CONSORCIO DEL PLOMO EN ESPAÑA SOLLER San Bartolomé, 12

Bien es verdad que se la ha precedido de una propaganda intensa, pero creemos que la base principal de la espectáculo existente está en el hecho de su reciente estreno en el Teatro Principal, de Palma, y en el éxito clamoroso que allí obtuvo.

*Gavilanes* es una película de carácter social, presentada por la casa Non Plus Ultra, y está destinada a combatir el obrismo que para la Humanidad constituye en pleno siglo XX, la trata de blancas.

Frente a la vieja moral del silencio y de la ignorancia, han aparecido en el campo de las ideas diversos métodos y escuelas. Y parece que al fin los pedagogos se han dado cuenta de que nada enseña tanto a sortear los malos caminos de la vida como una buena lámpara que los deje bien iluminados. Hemos necesitado unos veinticinco siglos para resolver un problema que los griegos habían dejado ya completamente resuelto. Menos mal que, de todas maneras, ahora hemos aceptado esta visión tan humana, tan verdadera, con sus distingos y condiciones. Todavía hay quien cree que a la juventud no se le debe enseñar nada; se le debe ocultar todo. Y así, a base de esta escuela del engaño, van llenándose los abismos de inocentes que, al lanzarse vida adelante, llevan todavía en los ojos la venda que en ellos pusieron sus profesores.

*Gavilanes* tiende a demostrar este error de la humanidad, presentando una muchacha ingenua que cae en las garras de los traficantes de carne blanca y está a punto de verse hundida en el caos del vicio. Nuestras autoridades se han dado cuenta del fin social de esta cinta, y no sólo la han autorizado, sino que la han recomendado eficazmente. ¡Por algo se empieza!

El drama está maestramente desarrollado. La presentación es exquisita y los intérpretes hacen verdaderas creaciones de sus papeles. Suzy Vernon, Vivian Gibson, Hans Stube y E. Deutch alcanzan momentos de gran emoción. Es cinta que debe ser recomendada por todos los Comités Sociales de España, como lo ha sido por los de Madrid y de Barcelona.

Completarán las funciones otras cintas, entre ellas *Corazón para dos*, por Huntley Gordón y Lowell Sherman.

Auguramos para las funciones de estos días unas entradas extraordinarias.

Para la próxima semana se prepara un nuevo acontecimiento cinematográfico en este teatro con el estreno de la película Fox, de gran renombre, *El ángel de calle*, cuyos principales intérpretes son Janet Gaynor y Charles Farrell.

Esta cinta ha merecido las más altas alabanzas de la crítica universal y se considera como una de las más bellas que ha producido la cinematografía. Es reciente aún el éxito que obtuvo en Palma. Sin duda alguna, su próxima proyección en esta ciudad será recibida como un verdadero acontecimiento, del que nos ocuparemos con la extensión que requiere en nuestra próxima crónica.

### TEATRO VICTORIA

Indiscutiblemente el género americano, como se ha dado en llamar a las producciones del Oeste de los Estados Unidos, con asuntos ingenuos de aventuras de *cow boys* tiene en Sóller su público incondicional. El anuncio de una de estas cintas interpretada por un vaquero tan renombrado como Tom Mix, llegó a reunir el domingo último en este teatro, que cultiva preferentemente este género, un público muy numeroso, que aplaudió las hazañas y malabarismos que ejecuta aquí

sobre su caballo mientras iba desarrollándose el hilo de la película *El valle de plata*, historia de asunto vigoroso y apasionante.

Otro motivo que consiguió atraer una mayor concurrencia que de costumbre fué la proyección en esas mismas funciones de *Una extraña aventura de Luis Candelas*, película española de pocas pretensiones que consiguió, no obstante, interesar al público que siguió su desarrollo con visible atención.

El jueves por la noche, a pesar de la lluvia que cayó durante toda la valeda, la función vióse tan concurrida como de costumbre, prueba del interés que viene despertando la serie *Las tormentas de la vida*, que se proyecta actualmente.

De esta serie, que interpretan George Biscot y la niña Bouboule, se proyectó la segunda jornada, a su complemento fué presentada *Ricardito sonámbulo*, por el gran saltarín Richard Talmadge, que formó con aquella un buen programa que el público celebró.

Correspondiendo la Empresa de este local al favor con que viene honrándola el público, ha formado un nuevo programa, que promete alcanzar un merecido triunfo por la bondad y calidad de las cintas que lo constituyen.

Constituyen el que se proyectará mañana, el interesante drama del Oeste *Ladrones de ganado*, interpretado por el renombrado caballista Wally Wales, y la extraordinaria super-producción dramática de interesantísimo argumento *El valle de los gigantes*, una cinta de las Selecciones «Gran Luxor Verdaguer» interpretada por Milton Sylls y la bellísima artista Doris Kenyon.

El vigor de un argumento en el cual se ventilan las cuestiones más áridas de la vida moderna, mantiene latente la atención del espectador, desde las primeras escenas en que se inicia la vigorosa trama hasta el desenlace, en el que se anida la más bella concepción de la comedia dramática.

Una pareja de notables artistas «ases» que han sustentado muchas veces la fama de la «Firts Nacional» hacen, en el *Valle de los gigantes*, una de las creaciones más famosas de su gloriosa carrera. Les sirve de marco la grandiosidad de los más bellos parajes de América, que maravillan por su hermosura.

Milton Sills es uno de los prestigios más sólidos de la escena muda, Doris Kenyon, su encantadora esposa, le secunda admirablemente en esta producción.

Ambas películas constituyen un notabilísimo programa, muy adecuado para el gusto de los asiduos concurrentes a este salón, y con este motivo esperamos que las dos funciones de mañana se vean muy concurridas.

Para el domingo siguiente se anuncia la reaparición del gran actor del Oeste Charles Jones en su gran película *Un pacto sublime*.

Y para el día 21 del actual el estreno de la serie *El juramento*, por René Navarre, el aplaudido detective «Argos» de la serie *El fantasma del Louvre*, recientemente proyectada.

### Chalet «Sa Cometa»

en sitio amenísimo. Se alquila amueblado y con ropa para temporada larga.

Para informes: Vuelta Piquera, 18.

CARTAS A PAQUITA

DE LA BUENA COQUETERÍA

Resulta ahora, mi querida, sobrina, que mi última carta, que yo creía tan afectuosa, te ha disgustado. Yo pretendía, sencillamente, despertar tu sensibilidad, y he aquí que la he herido. No es la primera vez que esta desgracia me sucede, querida niña; no contigo, pero sí con el público. En fin, lo más importante es que «tus bellos ojos han llorado» y ello me causa un remordimiento. Y ya que he tenido la desdicha de disgustarse, cedo la palabra—para consolarte—al más dulce de los predicadores: Fenelón.

Dice Fenelón, hablando precisamente de las jovencitas: «Las verdaderas gracias no dependen en modo alguno de un adorno vano y afectado; mas en las ropas necesarias para cubrir nuestro cuerpo debe buscarse la limpieza, la proporción y el bien parecer.»

Aún sin apelar a tan alta autoridad, nos parece elemental decir que la mujer debe procurar ser un bello espectáculo para los ojos. Más aún: que es peligroso para ella el ser absolutamente indiferente a su aspecto físico. No carecía de razón la duquesa de Beauvilliers al poner a la cabeza de las coqueterías permitidas la palabra «limpieza». La limpieza, esa «semi-virtud», como la llamaban nuestras abuelas, llega a ser indiferente, por regla general, a las mujeres que no sienten deseo de agradar. Y no hay nada menos seductor que una mujer de la que pueda decirse: «Es una descuidada.» Las mujeres saben bien esto, y por ello es ésta una de las acusaciones que con más frecuencia lanzan contra sus rivales. Acusación falsa, generalmente, sobre todo ahora que hasta la más humilde burguesía empieza a familiarizarse con las costumbres higiénicas de las gentes del Norte.

La observación, sin nada más, de la «semi-virtud» sería desde luego una pobre regla de economía femenina. En la sociedad contemporánea si el papel de la mujer no es ya—por fortuna—gustar únicamente, sigue siendo gustar... además de cumplir otros deberes. Algunas rebeldes pueden hoy abdicar de esta misión, pero tú, Paquita, no tienes temperamento de rebelde. Aún consciente del movimiento poderoso, innegable, que transforma poco a poco la coquetería femenina, seguirás siendo una mujer de tu época. Y he aquí que Fenelón te sugiere un excelente medio de regular tu coquetería: él ha escrito, tratando de esto, la palabra *proporción*. Glosemos esta palabra a la manera de los geómetras.

TEOREMA: Toda mala coquetería es un error de proporciones.

PARA ELLAS...

Error de proporción es la extravagancia en la forma y el conjunto chillón de los colores. Error de proporción es el exceso de adornos. Error de proporción es el recargamiento ostentoso de dijes y de joyas. Llévemos más lejos la aplicación de nuestro teorema, y digamos también: error de proporción es el lujo de un vestido en desacuerdo manifiesto con la fortuna de la que lo lleva; error de proporción la obstinación de una mujer madura en vestirse como en su juventud.

Tú, Paquita, has recibido de la naturaleza el sentido de la armonía. Tus *toilettes* son gratas a los ojos porque te encuadran justamente y porque dan idea de tu personalidad. El único error de proporción que podría haber sería que no juzgaras acertadamente el efecto que con ellas deseas causar. No tienes, pues, por qué llorar por mi sermón del otro día: bastará con que cada vez que escojas un vestido o un sombrero te preguntes: «¿Qué me propongo al adornarme así?» Como eres inteligente y franca, te contestarás con la verdad. Si tu respuesta es: «Me propongo asombrar a los hombres», o bien: «Quiero estar mejor que Luisa, Lucía, Juana, etc.», o en fin: «Deseo que me crean rica», debes resistir valientemente a la tentación: estás en peligro de mala coquetería. Sólo será buena y recomendable tu coquetería si puedes lealmente contestarte a tí misma: «Quiero aprovechar cuanto sea posible mis dotes naturales para ser un objeto agradable a los ojos de los demás y sobre todo a los ojos de quien amo; quiero, por otra parte, que mi exterior muestre con toda claridad lo que soy: mi edad, mis gustos, mi condición; así, el que me quiera me querrá a mí y no a un monigote disfrazado.» La distinción—¿verdad, Paquita?—es bien fácil de hacer. Esto es lo que respecta al presente: en mi próxima carta hablaremos del porvenir.

MARCELO PRÉVOST.

La ropa y su conservación

Los vestidos y las ropas requieren grandes atenciones de parte de la directora del hogar.

Las ropas se dividen en ropas de casa y de uso personal. Comprenden las primeras manteles, servilletas, sábanas, almohadas, toallas y trapos de limpieza. Las segundas se dividen en ropa interior y exterior.

necesario a la evaporación y por consiguiente le enfría.

Desgraciadamente todo tejido de lana, espeso, es propicio a los miasmas. Las camisas de franela no pueden llevarse más de dos días seguidos.

El color es de gran importancia porque absorbe y refleja los rayos solares y por la influencia que ejerce en los organismos. El negro es de fácil conductibilidad para el calórico: lo absorbe con viveza y lo irradia del mismo modo, es decir, se acomoda bien al equilibrio del medio ambiente. El blanco tiene las propiedades contrarias: rechaza enérgicamente el calórico y lo esparce con dificultad. Los vestidos blancos son, pues, los más frescos para el verano y los más calientes para el invierno. Por eso, ya que no se puede vestir de blanco, es conveniente que sea blanca la ropa de casa y la ropa interior.

El prisma, por la descomposición de la luz, nos da una gama de colores que van del rojo al violeta, y se aproximan más a menos a las propiedades del blanco y el negro, según su intensidad.

En cuanto a las telas impermeables, de cualquier clase que sean, las consideramos como peligrosas. Provocan el sudor y se oponen a la eliminación de los productos de la transpiración cutánea, envenenándonos con la reabsorción de nuestros propios miasmas.

El corsé es una prenda del traje muy debatida, que no han logrado desterrar todos los esfuerzos de los higienistas. Al fin se conviene en que hecho a la medida, de modo que se ciña al cuerpo, sin oprimirlo, no contraría las leyes de la higiene. Mal hecho puede ser mortal, porque oprime y lesiona los órganos más importantes de la vida: corazón, pulmones, hígado, estómago, intestinos y matriz. Las jovencitas no deben llevar corsé con ballenas antes del desarrollo completo; pero es bueno llevar sostenido el cuerpo, y en caso de torceduras y desviaciones de la columna vertebral hay que acudir al médico para adquirir un corsé higiénico.

Los zapatos demasiado estrechos pueden dar origen a accidentes circulatorios, así como las ligas, los guantes ajustados y cuanto pueda oprimir.

Los sombreros de mujeres y hombres, que pesan sobre el cerebro durante mucho tiempo, no son ajenos a las enfermedades mentales, hoy tan frecuentes.

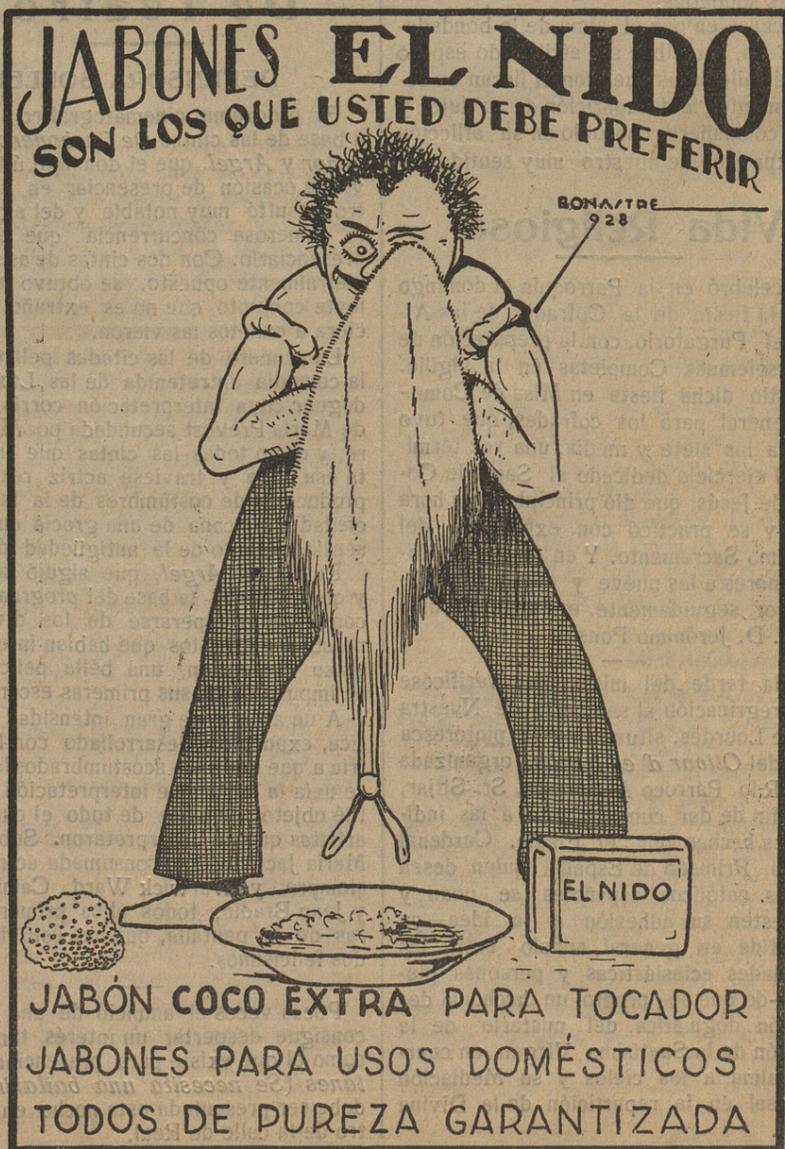
COLOMBINA.

(Acabará).



Es preciso en la convalecencia vigorizar el organismo mediante un tónico que devuelva a la sangre sus glóbulos rojos, tonifique el sistema nervioso, vigorice los centros sensibles y levante al enfermo de su postración. Estas virtudes curativas las posee en grado máximo el poderoso reconstituyente **Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD**

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. **Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.**



**JABONES EL NIDO**  
SON LOS QUE USTED DEBE PREFERIR

BONA/TRE 928

**EL NIDO**

**JABÓN COCO EXTRA PARA TOCADOR**  
**JABONES PARA USOS DOMÉSTICOS**  
**TODOS DE PUREZA GARANTIZADA**

## Comité Paritario interlocal del comercio en general de Baleares

### COBRO DE CUOTAS

Para conocimiento de los contribuyentes interesados, se hace público que, durante el próximo mes de Noviembre y días de Diciembre que se señalen para la cobranza de la contribución industrial, se presentarán al cobro, por los mismos cobradores, los recibos de las cuotas anuales obligatorias para el sostenimiento de este Comité, de conformidad con el presupuesto aprobado por el Ministerio de Trabajo.

Se presentarán al cobro los recibos de los contribuyentes de las siguientes poblaciones:

Marratxí, María de la Salud, Manacor, Mahón, Mancor del Valle, Mercadal, Muro, Montuiri, Petra, Pollensa, Porreras, Puigpuñent, La Puebla, S' Arracó, Santa Eugenia, Santa María, Sancellas, Santa Margarita, San Juan, Santanyi, Ses Salines, San Lorenzo, San Luis, San Antonio Abad, San José, San Juan Bautista, Santa Eulalia del Río, Selva, Sineu, Sóller, Son Servera, Valldemosa, Villafranca y Villacarlos.

Para conocimiento de los interesados se hace público que, de no ser satisfechas dichas cuotas en el citado período ordinario de cobranza, serán los recibos de los morosos remitidos a la Delegación Regional del Trabajo para, de acuerdo con lo prevenido en el Real Decreto-ley de Organización Corporativa Nacional, su cobro por la vía de apremio.

Palma de Mallorca, 26 de Octubre de 1929.—El Secretario, R. Ramis Togores. V.º B.º, El Presidente, Francisco Barceló.

### EDICTO

Don Carlos Coll Blanca, Comandante de Infantería de Marina, Ayudante de Marina de este distrito, y Juez Instructor de expediente de hallazgo de 36 tablones de madera de pino,

Hago saber: Que a los 15 días y diez horas de haber sido publicado el presente edicto en el Boletín Oficial de la Provincia, tendrá lugar en el local conocido por la Comandancia de Marina de este puerto, la venta en pública subasta de 36 tablones de madera de pino de un promedio de 6 metros de longitud por 22'5 de ancho y 7'5 de grueso procedentes de varios hallazgos en aguas de este distrito, siendo el tipo de licitación de 0'75 pesetas por metro lineal. Los licitadores podrán informarse de cuanto les interese en este Juzgado de Marina y los mencionados tablones podrán subastarse por partidas o en un solo lote total.

Lo que se hace público para general conocimiento de todas las personas que quieran tomar parte en la subasta de referencia. Sóller, Octubre de 1929.

### COL·LABORACIÓ ESPONTÀNIA

### EL TREN ELECTRIC

A la fi a Sóller es tren s' ha estrenat, a la fi ja corre electrificat; dijous fé vuit dies que va començà i va de primera desde llevò ençà; ara sense fum a Palma anirem i per dins es túnels d' estiu xelarem; ara un recreo serà es viatjà sense po qu' es fum puga maretjà; per anar a ciutat no farà peresa, molts hi aniran per una futesa; qu' es sap qu' en diumenge bons toros s' hi [fan?]

molts que mai n' han vists aposta hi aniran; que hi ha un bon tenor o una tiple bona? depressa a sentí tal homo o tal dona; que també hi ha fires o fan festa grossa? molts hi correran per veure tal cosa; qu' es torts van barato o es botifarrons? cap allà s' ha dit a fe provisions;

hi anirà seguit així molta gent per conveniència o devertiment. Mes també a Sóller molta gent vendrà per veure a s'Elèctric quin seure hi farà; moltes excursions vendran igualment per sa gran millora que han fet an es tren; sols per fé sa volta molts de ciutadans diumenges i festes en vendran bastants; lo mateix vendran moltes de novies per passà a Sóller els seus millors dies; sobre tot vendran aixams de turistes

encantats de Sóller i les seves vistes... Lo qu' es ara Sóller en tal circumstància cobrarà gran fama i molta d' importància; pel món el seu nom serà anomenat i de boca en boca lo més alabat. Si un vapor pel temps veim qu' es posa aquí encara més gent hi veurem veni; un petit Paris Sóller així serà pels molts de progressos que llavò farà; tendrem vies amples i grans edificis i molt ben atesos treballs i servicis;

es mercat cubert segú qu' el tendrem i s' alcantarillat també el farem; cases de recreo i xalets hi haurà perquè els grans senyors hi venguen a està; tot quan farà falta tot s' anirà fent si ho vol el bon Déu i s' Ajuntament. Tot això es tren i més mos durà i el qui sig viu, si, o no, ho veurà.

C. AGUILÓ

Sóller, Octubre 1929.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

# Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

## TAFONA COOPERATIVA DE SÓLLER

VENTA DE ACEITE PURO DE OLIVA

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VENTAS AL POR MAYOR: Desde una medida (16 litros) en adelante.

Edificio de la «Tafona», los jueves, desde las tres a las nueve de la tarde.

Precio: 36 duros sumada (97 litros).

VENTAS AL DETALL: Locales que lo expenden:

Sindicato Agrícola, calle del Mar.

Tienda de comestibles de D. Juan Mayol, calle de Pastor.

Precio

Superiores: 2'00 litro

Corriente: 1'80 »

# CAJA MUTUA POPULAR

VIA LAYETANA, 18 :: BARCELONA

Sociedad Mútua de Seguros sobre la vida, a prima fija. —Inscrita en el Registro de Sociedades de Seguros, por Real Orden del Ministerio de Trabajo, de 9 de Julio de 1926

Delegado en Baleares: D. JOSÉ MASIP—Constitución, 39. PALMA DE MALLORCA

Autorizado por la Inspección Mercantil y de Seguros.

Seguros en caso de muerte.—Seguros en caso de vida y supervivencia.—Los asegurados tienen derecho a los beneficios sociales como socios que son de esta Mutualidad.

Agente recaudador en Sóller: PEDRO SAMPOL Príncipe, 18.

Fábrica de Turrone Bombones, Chocolates, Caramelos,  
Confituras, Dulces, etc.

de

**Hijos de Antonio Esteva y Oliver**

Proveedores de la Real Casa

CASA FUNDADA EN 1870

**PALMA DE MALLORCA**

Representante en Sóller: **JUAN PUIG RULLAN**

Agente Comercial Colegiado

Rectoría, 11

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

Servicio de transporte decenal regular y fijo entre los puertos de Barcelona y Sóller por el magnífico pailebot a motor

**SAN MIGUEL**

Salidas de Sóller: Los días 2, 12 y 22 de cada mes.

» « Barcelona: » » 7, 17 y 27 » » »

Consignatario en Barcelona: D. JOSE GILBERT - Cristina, 5

Encargado del despacho en Sóller: D. ANTONIO PIÑA - San Juan, 14

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

Con esta arma  
vencerás la impo-  
tencia y la debilidad



HIPOFOSFITOS

**VINCI**

Delicioso preparado

Venta en todas  
las farmacias

**FRUITS & PRIMEURS**

MAISON DE COMMISSION

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Rovigo — ALGER

**Importation - Exportation**

Telegramme: BERNAT-ALGER

SUCCESSALES a BISKRA et ZERALDA

SPECILITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

**HALLES CENTRALES DE PARIS**

COMMISSION — CONSIGNATION

**MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>**

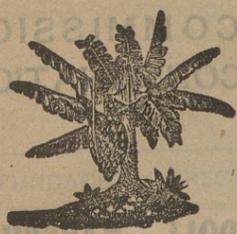
Société à Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.<sup>er</sup>)

**FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES**

d'Espagne, d'Algérie et du Midi

Telegrammes: BERNA PRIM-PARIS



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 84682

## Transports & Douanes

Ancienne Maison Antonio Mayol y Martial Maillol

### MARTIAL MAILLOL & FILS Succ.<sup>rs</sup>

CERBERE, (P. O.) - HENDAYE, (B. P.)

SIEGE SOCIAL CERBERE (P. O.)

Sérvise spécial pour le transbordement de fruits et primeurs

MAISONS A	HENDAYE	- B. P.
	SETE	- Herault
	PORT-BOU	- Espagne.
	IRUN	- »
	BARCELONA	- Flasers, 42 »

TELEPHONES

CERBERE, 39  
HENDAYE, 201  
SETE, 4-41  
BARCELONA, 2173. A.

TELEGRAMMES

CERBERE	} MAYOL
HENDAYE	
IRUN	
SETE	- RUMA
BARCELONA	- BANANAS

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

MARSEILLE

TELÉPHONE  
21-18

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA '8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

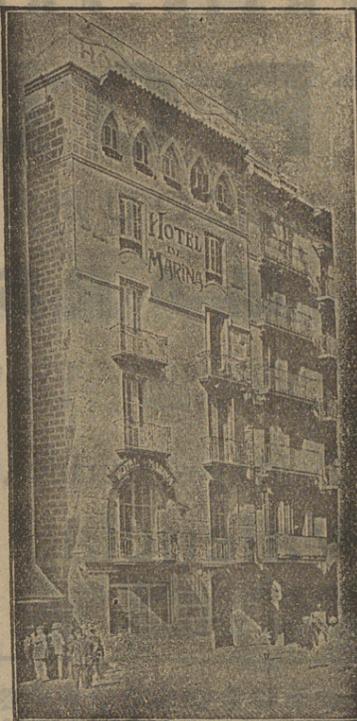
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT }  
Cerbère }  
CETTE }  
Port-Bou }  
VALENCIA }

CASA CENTRAL

**Cerbère**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA



LA DIRECCIÓN DEL

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

RÍAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
EXPORTATION TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## Exportación de Pasas de Málaga

# BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de PABLO DELOR

MÁLAGA (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d' oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d' oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a  
NICE:**Maison "Valencia,,**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale a  
CANNES:**Maison "Hispania,,**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20 - 57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. Ballester****2. Rue Crudère. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes à couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

MAISON FONDÉE EN 1872

Expéditions des fruits, légumes, primeurs  
pour la France et l'Étranger

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

**JOACHIM PASTOR** Successeur Propriétaire

16, Rue des Hales - TARASCON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse telegraphique

Jopastor Tarascon - sur - Rhone

Telephone 94

Por cause d'autonomie le pre  
nom Joachim est de rigueur.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lullí, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCCURSALES EN PORT-VENDREJ Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**

Cerbère, 9  
Téléfono Certe, 3.08

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll